



# **optima85-100**



SCRUBBING MACHINES

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**





## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b> .....	<b>3</b>	ОЧИСТКА ЩЕТОК КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ .....	24
<b>ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>4</b>	МОЙКА БАКА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ .....	24
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ .....	4	ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА РАСТВОРА .....	24
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ .....	5	ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ .....	25
ПАРКОВКА МАШИНЫ .....	7	ОЧИСТКА ТРУБЫ ВСАСЫВАНИЯ .....	25
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....	7	ОЧИСТКА БАЧКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (МОДЕЛИ CDS) .....	25
ТРАНСПОРТИРОВКА .....	9	<b>РАБОТЫ ПО ВНЕПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</b> .....	<b>26</b>
<b>СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ</b> .....	<b>10</b>	ЗАМЕНА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА .....	26
СИМВОЛЫ НА ПАСПОРТНОЙ ТАБЛИЧКЕ .....	10	ЗАМЕНА ЩЕТОК КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ .....	26
СИМВОЛЫ, НАНЕСЁННЫЕ НА МАШИНУ .....	10	<b>РАБОТЫ ПО РЕГУЛИРОВКЕ</b> .....	<b>27</b>
ЭТИКЕТКИ В МАШИНЕ .....	10	РЕГУЛИРОВКА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА .....	27
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ .....	11	<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>27</b>
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ .....	11	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС</b> .....	<b>27</b>
<b>УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ</b> .....	<b>12</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ</b> .....	<b>28</b>
<b>НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА</b> .....	<b>12</b>	<b>ПРОСМОТР МЕНЮ ДИСПЛЕЯ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ</b> .....	<b>29</b>
<b>КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО</b> .....	<b>12</b>		
<b>ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</b> .....	<b>12</b>		
<b>ПРИЁМКА МАШИНЫ</b> .....	<b>12</b>		
<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	<b>12</b>		
<b>ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ</b> .....	<b>12</b>		
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ</b> .....	<b>12</b>		
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ</b> .....	<b>12</b>		
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	<b>12</b>		
<b>СОГЛАШЕНИЕ</b> .....	<b>12</b>		
<b>СПЕЦИАЛЬНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ</b> .....	<b>13</b>		
<b>ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА</b> .....	<b>13</b>		
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА)</b> .....	<b>13</b>		
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (БРИТАНСКАЯ СИСТЕМА)</b> .....	<b>14</b>		
<b>ТИП ЩЕТОК</b> .....	<b>14</b>		
<b>ПОДГОТОВКА МАШИНЫ</b> .....	<b>15</b>		
ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ .....	15		
КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ .....	15		
ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ .....	15		
УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ .....	15		
ТИПЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ .....	15		
ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ .....	15		
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ .....	16		
ЗАПОЛНЕНИЕ ВОДОЙ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА .....	16		
МОЮЩИЙ РАСТВОР .....	17		
МОНТАЖ КОРПУСА СКРЕБКА .....	17		
МОНТАЖ ЩЕТОК НА КОРПУСЕ НЕСУЩЕЙ РАМЫ .....	18		
РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ .....	18		
<b>ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ</b> .....	<b>18</b>		
<b>НАЧАЛО РАБОТЫ</b> .....	<b>19</b>		
ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РАСХОДА ВОДЫ .....	20		
ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РАСХОДА МОЮЩЕГО РАСТВОРА (МОДЕЛЬ CDS) .....	20		
ФУНКЦИЯ ECO-MODE .....	20		
АКУСТИЧЕСКАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ .....	20		
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ .....	20		
ФУНКЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ, ПОДАВАЕМОГО НА ЩЕТКИ .....	20		
ФУНКЦИЯ ОТСОЕДИНЕНИЯ ЩЕТОК .....	20		
ФАРЫ БЛИЖНЕГО СВЕТА .....	20		
СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ .....	21		
ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ .....	21		
АВАРИЙНАЯ КНОПКА .....	21		
АВАРИЙНЫЙ ЭКРАН .....	21		
РАБОЧИЙ ТОРМОЗ .....	22		
РЕГУЛЯТОР ПЕРЕПОЛНЕНИЯ .....	22		
<b>ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ</b> .....	<b>22</b>		
<b>РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</b> .....	<b>22</b>		
ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА .....	23		
ОЧИСТКА КОРПУСА СКРЕБКА .....	23		
ОЧИСТКА ПОПЛАВКОВОГО ФИЛЬТРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА .....	23		

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для сигнализации о потенциально опасных условиях используется следующая система условных обозначений. Всегда внимательно знакомьтесь с этой информацией и принимайте необходимые меры предосторожности для защиты людей и имущества.

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на работе или во время перемещения, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осмотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.



**ОПАСНОСТЬ:** Указывает на непосредственную опасность получения серьезных или смертельных травм.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на возможную опасность получения серьезных или смертельных травм.



**ОСТОРОЖНО:** Указывает на возможную опасность получения легких травм.



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества.

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ



### ОПАСНОСТЬ:

- Если шнур питания зарядного устройства поврежден, он должен быть заменен специалистом производителя; специально уполномоченным техническим персоналом или квалифицированным специалистом во избежание опасных ситуаций.
- Розетка для провода питания зарядного устройства должна быть заземлена.
- Аккумуляторные батареи не должны находиться вблизи источников искр, пламени и раскаленных материалов. Во время нормального использования выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке батареи выделяется чрезвычайно взрывоопасный газообразный водород. Держите бак сбора отработанного раствора в положении обслуживания в течение всего цикла зарядки батарей и выполняйте процедуру только в хорошо проветриваемых помещениях вдали от открытого пламени.
- Перед началом зарядки проверьте, что электрический кабель подключения зарядного устройства к батарее не повреждена, в случае повреждения, не используйте его и обратитесь в службу технической поддержки.
- Перед началом зарядки проверьте, что электрический кабель подключения зарядного устройства к электрической сети не поврежден, в противном случае не используйте его и обратитесь в службу технической поддержки продавца зарядного устройства.
- Не отключайте кабель зарядного устройства от розетки машины во время работы зарядного устройства. Это необходимо для того, чтобы избежать образования электрических дуг. Чтобы отключить зарядное устройство во время зарядки, необходимо сначала отсоединить кабель питания от сетевой розетки переменного тока.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Не используйте несовместимые зарядные устройства, поскольку они могут привести к повреждению батареи и потенциально привести к пожару.
  - Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что частота и напряжение, указанные в руководстве зарядного устройства (входит в комплект документации к машине), совпадают с напряжением сети.
  - Держите кабель зарядного устройства вдали от нагретых поверхностей.
  - Не курите вблизи машины во время зарядки аккумуляторных батарей.
  - Перед началом зарядки внимательно ознакомьтесь с руководством зарядного устройства, которое будет использоваться.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

-  **ОПАСНОСТЬ:**
- В чрезвычайных ситуациях действуйте быстро, нажав на аварийную кнопку, расположенную на приборной доске.
  - Никогда не собирайте газы, жидкости или взрывоопасную или легковоспламеняющуюся пыль, а также кислоты и растворители! К таким веществам относятся бензин, разбавители лакокрасочных материалов и машинное масло, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать пары или взрывчатые смеси, а также ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, порошковый алюминий и магний. Эти вещества также могут вызвать коррозию материалов, использованных для изготовления машины.
  - Если машина используется в опасных зонах (напр., на заправочных станциях), необходимо соблюдать соответствующие требования безопасности. Запрещено использование машины в помещениях с потенциально взрывоопасной атмосферой.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Машина должна использоваться только обученным персоналом, имеющим разрешение на работу.
  - Не используйте машину на поверхностях с углом наклона, превышающим указанный на паспортной табличке.
  - Машина не предназначена для очистки неровных или разноуровневых поверхностей. На используйте машину на склонах.
  - В случае пожара применяйте порошковые огнетушители. Не используйте воду.
  - Установите скорость использования в соответствии с условиями прилегания.
  - Во избежание любого несанкционированного использования машины питание должно быть отключено. Выключите машину главным выключателем, удалив ключ из замка зажигания, и отсоедините разъем батареи от разъема электросистемы.
  - Не используйте машину при отсутствии требуемых знаний и необходимых разрешений.
  - Не используйте машину, не прочитав и не поняв настоящее руководство пользователя.
  - На используйте машину на находясь под воздействием алкоголя или наркотиков.
  - Не используйте машину во время использования сотового телефона или электронных устройств другого типа.
  - Не используйте машину, если она не работает корректным образом.
  - Не используйте машину в местах, где имеются легковоспламеняющихся пары или жидкости или горячая пыль.

- Не используйте машину при освещении, которое не позволяет видеть органы управления или использовать машину безопасно, если не включить ходовые огни или задние фары.
- Не используйте машину в местах, где существует опасность падения предметов, за исключением случаев, когда она оборудована защитной крышей (поставляется отдельно).



### **ОСТОРОЖНО:**

- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Во время работы машины следите за посторонними людьми, особенно за детьми.
- Машина должна использовать исключительно напряжение питания, которое указано на паспортной табличке.
- Внимательно прочитайте имеющиеся на машине этикетки, ни в коем случае не закрывайте их и замените немедленно в случае их повреждения.
- Машина должна использоваться и храниться только в помещении или под навесом.
- Машина разработана только для эксплуатации в сухом помещении и не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности или под дождем.
- Используйте машину только в соответствии с тем, что описано в данном руководстве.
- Не собирайте горючие или дымящиеся отходы, такие как сигареты, спички или горячий пепел.
- Снижайте скорость на склонах и опасных поворотах.
- Снижайте скорость перед поворотом.
- Во время движения машины все части тела оператора должны находиться внутри рабочего места оператора.
- Будьте осторожны при движении задним ходом.
- Не перевозите пассажиров. Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Всегда следуйте инструкции смешивания, использования и утилизации, которые приведены на контейнерах для химических веществ.



### **ВНИМАНИЕ:**

- **Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, психиатрическими возможностями или отсутствием необходимого опыта и знаний об устройстве.**
- Если машина используется в присутствии людей (кроме оператора), необходимо включать проблесковый фонарь.
- Уделяйте внимание безопасности людей и имущества, при работе на машине.
- Не толкайте шкафы или стеллажи, особенно в местах, где есть риск падения предметов.
- Не ставьте ёмкости с жидкостью на машину.
- Рабочая температура машины должна быть в диапазоне от 0 ° C до + 40 ° C или от +32 ° F до 104 ° F.
- При использовании средств для мойки полов следуйте инструкциям и предупреждениям, указанным на этикетках бутылок.
- Перед использованием моющих средства для мойки полов надевайте защитные перчатки и спецодежду.
- Если машина остановлена, отключайте щетки, чтобы не испортить поверхность пола.
- В случае пожара используйте по возможности не водяной, а порошковый огнетушитель.
- Предотвращайте проникновение предметов в вентиляционные отверстия. Не используйте машину с закрытыми вентиляционными отверстиями.
- Вентиляционные отверстия машины должны быть свободными от пыли, пуха, волос и других посторонних предметов, которые могут уменьшить поток воздуха.

- Не удаляйте и не изменяйте закрепленные на машине таблички.
- Эта машина не предназначена для использования на дорогах общего пользования и улицах.
- Эта машина была изготовлена для использования внутри помещений и не предназначена для уборки снаружи.
- Используйте только щетки и приводные диски, поставляемые с машиной, или те, что указаны в руководстве по оператору. Использование других щеток или войлока может повлиять на безопасность.
- Перед началом работы проверьте трубопроводы на отсутствие утечек.
- Перед началом работы проверьте, что все устройства безопасности установлены и функционирует соответствующим образом.
- Перед началом работы убедитесь в правильной работе тормозов и рулевого управления.
- Перед началом работы отрегулируйте сиденье и руль, а также ремень безопасности, если он имеется.

## ПАРКОВКА МАШИНЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда защищайте машину от солнца, дождя и других неблагоприятных погодных условий – как во время работы, так и во время парковки. Паркуйте машину в закрытом сухом помещении: она разработана только для эксплуатации в сухом помещении и не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности.
- Не паркуйте машину рядом горючими материалами, порошками, газами или жидкостями.
- Останавливайте машину на ровной поверхности.
- Оставленная без присмотра машина должна быть защищена от непреднамеренных перемещений

### ВНИМАНИЕ:

- Рабочая температура машины должна быть в диапазоне от 0 °C до + 40 °C или от +32 °F до 104 °F. Влажность должна составлять от 30 до 95%.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ОПАСНОСТЬ:

- Во избежание короткого замыкания при работе вблизи электрических компонентов не используйте: инструменты без изоляции; не кладите и не бросайте металлические предметы на находящиеся под напряжением компоненты; снимите кольца, часы и одежду с металлическими деталями, которые могут соприкоснуться с находящимися под напряжением компонентами.
- Не работайте под поднятой машиной без надежных опор безопасности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед выполнением любого обслуживания / ремонта, внимательно прочтите все соответствующие инструкции.
- В случае выявления аномалий в работе машины убедитесь, что их причина – не отсутствие техобслуживания. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Восстановите все электрические соединения после выполнения любой работы по техобслуживанию.



### **ОСТОРОЖНО:**

- Для выполнения любых операций по техническому обслуживанию выключите машину главным выключателем, удалив ключ из замка зажигания, и отсоедините разъем батареи от разъема электросистемы.
- Избегайте контактов с движущимися частями. Не носите свободную одежду или украшения и завяжите длинные волосы.
- Блокируйте колеса перед подъемом машины.
- Для поднятия машины используйте оборудование, соответствующее ее весу.



### **ВНИМАНИЕ:**

- Все работы по техническому обслуживанию машины должны выполняться в условиях достаточной видимости и освещения.
- Убедитесь, что зона обслуживания машины хорошо вентилируется.
- Избегайте контактов с движущимися частями во время технического обслуживания. Не носите свободную одежду или украшения и завяжите длинные волосы.
- Заблокируйте колеса перед подъемом машины домкратом.
- Поднимите машину домкратом, устанавливая его только в указанных точках. Опирайте машину на стойки.
- Используйте по мере необходимости средства индивидуальной защиты в соответствии с рекомендациями руководства.
- Ни при каких обстоятельствах не вскрывайте защитные приспособления машины, внимательно следуйте инструкциям по плановому техническому обслуживанию.
- Если машина перемещается (выталкивается) для техобслуживания (отсутствие батарей, разряженные батареи; и т. д.), скорость перемещения не должна превышать 4 км/ч или 2,49 миль/ч
- При обнаружении аномалий в работе машины убедитесь, что их причина - не отсутствие техобслуживания. В противном случае обратитесь к уполномоченному персоналу или в авторизованный сервисный центр.
- При замене компонентов требуйте у дистрибьютора или авторизованного дилера **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запчасти.
- В целях безопасности и для обеспечения бесперебойной работы машины специальным разделом предусмотрено плановое техобслуживание, выполняемое уполномоченным персоналом или авторизованным сервисным центром.
- Не мойте машину, направляя на нее струю воды, и не используйте коррозионные моющие растворы.
- Перед работами на машине отсоедините разъемы аккумуляторной батареи и кабель зарядного устройства.
- Если в машине установлены свинцово-кислотные батареи (WET), не наклоняйте ее больше, чем на 30° по отношению к горизонтальной плоскости, в противном случае коррозионная жидкость может вытечь.
- Избегать контакта с электролитом.
- Не храните металлические предметы возле батарей.
- Используйте для снятия батареи непроводящее устройство.
- Используйте подъемник и соответствующий инструмент при подъеме батареи.
- Установка батареи должна выполняться квалифицированным персоналом.
- Всегда соблюдайте меры безопасности площадки относящиеся к снятию батареи.
- Если вам необходимо наклонить машину для технического обслуживания, снимите батареи.

- Ежегодно проверяйте машину в авторизованном сервисном центре.
- Производите утилизацию расходных материалов, строго соблюдая требования действующего законодательства. По окончании срока эксплуатации машины материалы, из которых она состоит, должны быть соответствующим образом утилизированы с учетом того, что их часть может использоваться как вторичное сырье.
- Не толкайте или буксируйте машину без оператора, который, находясь на сиденье, может управлять машиной.
- Не мойте машину водой под давлением и не обмывайте машину в непосредственной близости от электрических устройств.
- Все ремонтные работы должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Не изменяйте физически конструктивные особенности машины.
- Используйте запасные части, поставляемые Comac или сервисными центрами Comac.
- Используйте по мере необходимости средства индивидуальной защиты в соответствии с рекомендациями руководства.

## ТРАНСПОРТИРОВКА



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Используйте подъемники или лебедки, которые могут поддерживать вес машины.
- Не толкайте или буксируйте машину без оператора, который, находясь на сиденье, может управлять машиной.
- Пандус для подъема машины на транспортное средство или схода с него должен быть таким, какой не приведет к повреждению машины.
- Не загружайте и не выгружайте машину из грузового автомобиля или прицепа, за исключением случаев, когда высота груза составляет 380 мм (14,96 дюйма) от земли или меньше.
- Заблокируйте колеса машины.
- Закрепите машину на грузовике или прицепе.
- Перед транспортировкой опустошите все баки.
- Перед фиксацией машины на транспортном средстве установите скребок и щетки в рабочее положение.
- Используйте скату, грузовик или прицеп, которые могут выдержать вес машины и оператора.

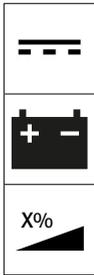


### **ВНИМАНИЕ:**

- Рабочая температура машины должна быть в диапазоне от 0 °C до + 40 °C или от +32 °F до 104 °F. Влажность должна составлять от 30 до 95%.

## СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ

### СИМВОЛЫ НА ПАСПОРТНОЙ ТАБЛИЧКЕ



**Символ постоянного тока:**

Наносится на паспортную табличку устройства для указания того, что для питания устройства используется источник постоянного тока.



**Символ батареи:**

Используется на паспортной табличке устройства для указания массы используемых для питания устройства батарей в кг. Значение относится к предлагаемым производителем батареям



**Символ максимального угла наклона:**

Наносится на паспортную табличку устройства для указания максимального угла уклона поверхности, безопасно преодолеваемого работающим устройством.

### СИМВОЛЫ, НАНЕСЁННЫЕ НА МАШИНУ



**Символ сливной трубы бака моющего раствора.**

Находится в задней части машины и указывает на сливную трубу слива бака моющего раствора.



**Символ трубы слива бака отработанного раствора.**

Находится в задней части машины и указывает на сливную трубу слива бака сбора отработанного раствора.



**Символ расположения корпуса пробки-фильтра:**

Находится в задней части устройства, для указания положения пробки-фильтра бака моющего раствора.



**Символ максимальной температуры заполнения бака раствора:**

Располагается на боковой части устройства для указания максимальной температуры воды для безопасного заполнения бака моющего раствора.

### ЭТИКЕТКИ В МАШИНЕ



**Индикатор кнопки подачи моющего средства.**

Находится рядом с сиденьем водителя и указывает на положение рычага при включении и выключении подачи моющего раствора в гидравлический контур машины.



**Этикетка, напоминающая о необходимости ознакомления с руководством по эксплуатации и техобслуживанию:**

Находится в задней части рулевой колонки и предупреждает пользователя о необходимости прочитать руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию (настоящий документ), прежде чем использовать машину в первый раз.



**Символ запрета уборки воспламеняющихся или раскаленных веществ:**

Находится в задней части рулевой колонки и предупреждает пользователя о строгом запрете уборки легковоспламеняющихся или раскаленных веществ.



**Символ предупреждения утечки газа во время зарядки батарей:**

Находится в задней части рулевой колонки и предупреждает пользователя о том, что во время цикла зарядки аккумулятора могут образовываться опасные и легковоспламеняющиеся газы.



**Предупреждающая этикетка ежедневного обслуживания фильтра на баке раствора:**

Находится в передней части машины слева и предупреждает пользователя о необходимости очистки фильтра бака раствора после каждого использования.



**Этикетка предупреждения о необходимости ежедневного обслуживания и зарядке батарей:**

Находится в задней части рулевой колонки и сообщает пользователю о том, как заряжать батареи. В нижней части даются указания по ежедневному уходу за машиной.



**Этикетка с указанием данных расхода моющего раствора:**

Находится на рулевой колонке и указывает изменение расхода (уровня моющего раствора) в водяном контуре машины.



**Этикетка предупреждения об опасности придавливания рук:**

Указывает на опасность получения повреждений рук вследствие застревания между двумя поверхностями.



**Этикетка pH (модели со встроенным автоматическим дозатором моющего средства):**

Находится над бачком с моющим средством и указывает диапазон pH используемого моющего средства.



**Этикетка с указанием правильного положения бачка моющего средства (модели со встроенным автоматическим дозатором моющего средства):**

Находится в баке моющего раствора неподалеку от бачка моющего средства и указывает правильное положение бачка моющего средства и распределительной трубы.



**Информационная этикетка для использования гидравлической системы со встроенным автоматическим дозатором моющего средства:**

Находится в машине и сообщает пользователю, какие моющие средства следует использовать.



**Этикетка с указанием расхода бачка моющего средства (модели со встроенным автоматическим дозатором моющего средства):**

Находится в задней части рулевой колонке. В верхней строке символически указано изменение расхода моющего средства (в процентах) в гидравлическом контуре машины. В нижней строке символически указано изменение расхода моющего раствора (в процентах) в гидравлическом контуре машины.



**Этикетка контроля уровня тормозного масла:**

Находится возле бачка с маслом тормозной системы и напоминает о необходимости контроля уровня масла в бачке. В нижней части этикетки указан рекомендуемый тип тормозного масла

**СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ**



**Символ главного выключателя:**

Используется на панели управления и указывает, куда повернуть ключ, чтобы активировать или деактивировать главный выключатель машины.



**Переключатель i-drive.**

Находится на панели управления и указывает на селекторный переключатель программ вождения I-DRIVE.



**Символ открытой книги:**

Находится на панели управления и напоминает, что перед использованием машины оператор должен прочитать руководство по эксплуатации машины.



**Этикетка направления движения машины:**

Находится на панели управления и указывает направление движения машины.

**СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ**



**Символ ECO-РЕЖИМ**

Находится на панели управления и указывает на кнопку включения или отключения экономичного режима машины.



**Символ акустической сигнализации:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку акустической сигнализации.



**Символ регулировки количества моющего раствора:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку, которая регулирует количество моющего раствора в гидравлическом контуре машины.



**Символ кнопки передних фар:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку, которая регулирует передние фары машины.



**Символ контроля давления на щетки:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку, которая регулирует давление щеток машины на пол.



**Символ регулировки расхода моющего средства (модели со встроенным автоматическим дозатором моющего средства):**

Находится на панели управления и указывает на кнопку, которая регулирует количество моющего раствора в гидравлическом контуре машины.



**Символ отсоединения щеток:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку автоматического отщепления щеток.



**Символ регулятора скорости движения вперед:**

Находится на панели управления и указывает на кнопку, которая регулирует скорость движения машины вперед.

Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые считает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

	<b>Символ открытой книги с буквой «i»:</b> Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.		<b>Символ, предупреждающий о движении погрузчика:</b> Указывает на перемещение машины в упаковке погрузчиками, соответствующими нормативным требованиям.
	<b>Символ открытой книги:</b> Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.		<b>Символ необходимости проветрить помещение:</b> Указывает оператору о необходимости проветривать помещение во время фазы подзарядки батареи.
	<b>Символ закрытого помещения:</b> Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.		<b>Символ необходимости использования защитных перчаток:</b> Указывает оператору на необходимость всегда использовать защитные перчатки для предупреждения серьезных травм рук, вызванных острыми предметами.
	<b>Символ информации:</b> Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.		<b>Символ необходимости использования инструментов:</b> Указывает оператору на необходимость использования инструмента, который не входит в комплект поставки машины.
	<b>Знак предупреждения:</b> Внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ, тщательно выполняя приведенные указания в целях безопасности оператора и машины.		<b>Символ запрета ставить ногу:</b> Указывает оператору на запрет наступать на детали машины для предотвращения серьезных травм самого оператора.
	<b>Символ «коррозионные вещества»:</b> Указывает оператору на необходимость всегда использовать перчатки для защиты рук от ожогов при контакте с коррозионными веществами.		<b>Символ вторичной переработки:</b> Указывает оператору на необходимость выполнения операций в соответствии с действующими экологическими нормами в стране использования устройства.
	<b>Символ, предупреждающий об опасности утечки кислоты из батареи:</b> Указывает оператору на опасность утечки кислоты или кислотных паров из батареи во время их зарядки.		<b>Знак утилизации:</b> Для правильной утилизации устройств внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ.

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного использования машины. Оно содержит технические данные, данные о безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частях и утилизации машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр, чтобы получить необходимые разъяснения.

## КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые, пролившись, могут повредить текст.

## ПРИЁМКА МАШИНЫ

При получении машины необходимо сразу же убедиться в наличии всего материала, указанного в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. При нарушении целостности упаковки или неполной поставке сообщите грузоотправителю о размере нанесенного ущерба, известив одновременно отдел по работе с заказчиками нашей компании. Только действуя грамотно и своевременно, можно будет получить недостающий материал и возмещение ущерба.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Любая поломочная машина будет работать хорошо и эффективно, только если ее правильно используют и обслуживают, как указано в приложенной документации. Поэтому рекомендуем внимательно прочитать инструкции настоящего руководства и перечитывать их каждый раз, когда при использовании машины возникнут трудности. Однако, напоминаем, что при необходимости можно всегда обратиться в сервисную службу, организованную в сотрудничестве с concessionaireми нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова ремонтной бригады.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Для получения технической поддержки или для заказа запасных частей, всегда указывайте модель, версию и серийный номер, указанный на соответствующей паспортной табличке.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

**Optima** - это поломочная машина с сушикой, которая, используя механическое действие дисковых щеток и химическое действие раствора воды и моющего средства, способна очистить от различного типа мусора различные поверхности, собирая во время движения удаляемую грязь и моющий раствор, оставшийся на полу.  
**Машина должна быть использоваться только в этих целях.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ

Эта поломочная машина разработана и произведена для безопасной очистки (мойки и сушики) квалифицированным персоналом гладких и твердых поверхностей (полов) в офисных, общественных и промышленных помещениях. Эта поломочная машина не предназначена для мойки ковров или ковровых покрытий. Эта поломочная машина предназначена только для использования в закрытых помещениях или имеющих крышу.

 **ВНИМАНИЕ:** машина не предназначена для использования под дождем или под струями воды.

 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горючих жидкостей. Кроме того, данная машина не пригодна для транспортировки предметов или людей.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на рабочем месте или во время перемещений, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осммотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.

## СОГЛАШЕНИЕ

Все ссылки вперед и назад, спереди и сзади, слева и справа упомянутые в данном руководстве, должны пониматься как направление для оператора на месте вождения с руками на рулевом колесе.

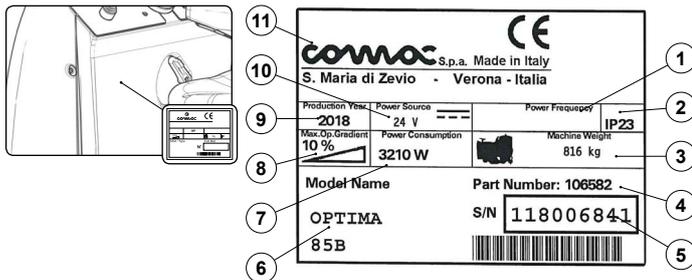
## СПЕЦИАЛЬНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

Задача каждого проекта - дать клиенту возможность выбора продуктов Comac spa. В частности, поломочные машины этого типа могут быть оснащены следующими устройствами:

- **ЕКО-РЕЖИМ:** устройство, которое снижает уровень шума и потребление энергии.  
Следующие документы, содержащие параграфы, в которых будет говориться о таких комплектующих, помечаются указанием «ECO-MODE».
- **СИСТЕМА ДОЗИРОВАНИЯ СОМАС:** представляет собой систему отдельного дозирования воды и моющего средства, позволяющую увеличить или уменьшить расход моющего раствора в зависимости от степени загрязнения обрабатываемой поверхности.  
Следующие документы, содержащие параграфы, в которых будет говориться о таких комплектующих, помечаются указанием «CDS».
- **КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ:** система, контролирующая мощность, вырабатываемую двигателями щетки, которая обеспечивает максимальную эффективность уборки любого типа пола.  
Следующие документы, содержащие параграфы, в которых будет говориться о таких комплектующих, помечаются указанием «PM».
- **СОМАС FLEET CARE:** система, позволяющая дистанционно управлять состоянием машин, входящих в состав парка, узнавать, где и кем они используются, и установить необходимость технического обслуживания, чтобы можно было своевременно выполнить ремонт и избежать простоев и дорогостоящих операций по внеплановому техническому обслуживанию.

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка расположена сзади рулевой колонки, на ней приведены общие характеристики машины, в частности, ее серийный номер. Серийный номер является важной информацией: он указывается в любом запросе на техническое обслуживание или заказе запасных частей. На паспортной табличке можно прочитать следующее:



1. Значение, выраженное в кг веса силовых батарей машины.
2. Степень защиты IP машины.
3. Значение, выраженное в кг веса брутто машины.
4. Идентификационный код машины.
5. Серийный номер машины.
6. Идентификационное имя машины.
7. Значение, выраженное в Вт номинальной потребляемой мощности машины.
8. Значение, выраженное в % от максимального допустимого для работы наклона.
9. Год производства машины.
10. Значение, выраженное в вольтах номинального напряжения машины.
11. Торговое наименование и адрес изготовителя машины.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА)	ЕД. ИЗМ.	ОПТИМА 85В	ОПТИМА 100В
Номинальная мощность	Вт	2840	2840
Ширина рабочей зоны	мм	850	1010
Ширина скребка	мм	1120	1120
Работоспособность, до	м <sup>2</sup> /час	6800	8080
Количество и диаметр щеток	Кол-во - Ø мм	2 / 430	2 / 520
Обороты щётки	обороты/мин	160	160
Электрические характеристики двигателя щеток	В / Вт	24 / 500	24 / 500
Максимальный вес щеток	Кг	63	63
Электрические характеристики тягового двигателя	В / Вт	24 / 1000	24 / 1000
Максимальная скорость переднего хода	Км/час	8	8
Максимальный преодолеваемый наклон в загруженном состоянии	%	10	10
Электрические характеристики двигателя всасывающего блока	В / Вт	24 / 420	24 / 420
Вакуум всасывающего блока (отверстие Ø0)	мбар	85	85
Вместимость бака моющего раствора	л	156	156
Вместимость бака моющего раствора	л	138	138
Объем бака моющего средства (только модель с дозатором)	л	5	5
Радиус поворота	мм	1010	1010
Максимальная длина машины (без комплекта бамперов)	мм	1796	1796
Максимальная высота машины (без комплекта крыши)	мм	1245	1245
Максимальная высота машины (без скребка)	мм	900	1055
Габариты батарейного отсека (длина x высота x глубина)	мм	430x630x470	430x630x470
Номинальное напряжение батарей	В	24	24
Вес батарейного отсека	Кг	238	238
Вес машины	Кг	340	340
Транспортный вес машины	Кг	578	578
Рабочий вес машины	Кг	815	815
Уровень звукового давления (ISO 11201)	дБ (А)	65,4	65,4
Погрешность $k_{Ta}$	дБ (А)	1,5	1,5
Уровень вибрации на тело	м/с <sup>2</sup>	<0,5	<0,5

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (БРИТАНСКАЯ СИСТЕМА)	ЕД. ИЗМ.	ОРТИМА 85В	ОРТИМА 100В
Номинальная мощность	Вт	2840	2840
Ширина рабочей зоны	дюймов	33,46	39,76
Ширина скребка	дюймов	44,09	44,09
Работоспособность, до	фунтов <sup>2</sup> /ч	73194,59	86972,39
Количество и диаметр щеток	Кол-во - Ø дюймов	2 / 16,93	2 / 20,47
Обороты щёток	об/мин	160	160
Электрические характеристики двигателя щеток	В / Вт	24 / 500	24 / 500
Максимальный вес щеток	фунтов	138,89	138,89
Электрические характеристики тягового двигателя	В / Вт	24 / 1000	24 / 1000
Максимальная скорость переднего хода	миль в час	4,97	4,97
Максимальный преодолеваемый наклон в загруженном состоянии	%	10	10
Электрические характеристики двигателя всасывающего блока	В / Вт	24 / 420	24 / 420
Вакуум всасывающего блока (отверстие Ø0)	мбар	85	85
Вместимость бака моющего раствора	галлонов	34,32	34,32
Вместимость бака моющего раствора	галлонов	30,36	30,36
Объем бака моющего средства (только модель с дозатором)	галлонов	1,1	1,1
Радиус поворота	дюймов	39,76	39,76
Максимальная длина машины (без комплекта бамперов)	дюймов	70,71	70,71
Максимальная высота машины (без комплекта крыши)	дюймов	49,02	49,02
Максимальная высота машины (без скребка)	дюймов	35,43	41,54
Габариты батарейного отсека (длина x высота x глубина)	дюймов	16,93x24,8x18,5	16,93x24,8x18,5
Номинальное напряжение батарей	В	24	24
Вес батарейного отсека	фунтов	524,7	524,7
Вес машины	фунтов	749,57	749,57
Транспортный вес машины	фунтов	1274,27	1274,27
Рабочий вес машины	фунтов	1796,77	1796,77
Уровень звукового давления (ISO 11201)	дБ (А)	65,4	65,4
Погрешность K <sub>та</sub>	дБ (А)	1,5	1,5
Уровень вибрации на тело	м/с <sup>2</sup>	<0,5	<0,5

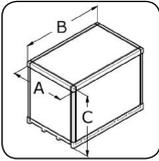
ТИП ЩЕТОК					
МАШИНА	КОД	КВО	Ø ВНЕШНИЙ	ТИП ЩЕТИНЫ	ПРИМЕЧАНИЯ
ОРТИМА 85В	405562	2	430 мм	PPL 0.3	ЩЕТКА ГОЛУБОГО ЦВЕТА
	405563	2	430 мм	PPL 0.6	ЩЕТКА БЕЛОГО ЦВЕТА
	405564	2	430 мм	PPL 0.9	ЩЕТКА ЧЕРНОГО ЦВЕТА
	405565	2	430 мм	АБРАЗИВНАЯ	АБРАЗИВНАЯ ЩЁТКА
	421819	2	430 мм	-	ДИСКОВЫЙ ДИСК С ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКМ
ОРТИМА 100В	405613	2	510 мм	PPL 0.6	ЩЕТКА БЕЛОГО ЦВЕТА
	405609	2	510 мм	PPL 1	ЩЕТКА ЧЕРНОГО ЦВЕТА
	405610	2	510 мм	АБРАЗИВНАЯ	АБРАЗИВНАЯ ЩЁТКА
	405517	2	510 мм	-	ДИСКОВЫЙ ДИСК С ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКМ

## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

### ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Общая масса машины с упаковкой составляет:

- Optima 85B = 625 кг или 1377,89 фунтов
- Optima 100B = 625 кг или 1377,89 фунтов



Габаритные размеры упаковки:

- A = 1130 мм или 44,49 дюйма
- B = 1880 мм или 74,02 дюйма
- C = 1627 мм или 64,06 дюймов



**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется сохранить все компоненты упаковки для возможной транспортировки машины.



**ВНИМАНИЕ:** Транспортировка упакованного продукта должна осуществляться сертифицированными автопогрузчиками, грузоподъемность которых соответствует размерам и массе упаковки.

### КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

Машина помещена в специальную упаковку. Чтобы вынуть ее из упаковки, выполните следующие действия:

1. Поставьте внешнюю упаковку основанием на пол.



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** в качестве руководства используйте напечатанные на упаковке пиктограммы.

2. Снимите наружную упаковку.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** машина помещена в специальную упаковку. Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, скобы и т.д.) являются потенциально опасными и должны не должны храниться в местах, доступных для детей, инвалидов и т.д.



**ОСТОРОЖНО:** при выполнении этих операций необходимо использовать перчатки для защиты от порезов при контакте с острыми краями или наконечниками предметов.

3. В задней части машины установите скат.



**ВНИМАНИЕ:** угол ската должен быть таким, какой не приведет к повреждению машины во время ее спуска.

4. Машина крепится к платформе клиньями. Удалите эти клинья.
5. Спустите машину с поддона по скату.



**ОСТОРОЖНО:** Во время выполнения данной операции следует убедиться в отсутствии возле машины предметов или посторонних людей.

### ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ

Для безопасной транспортировки машины выполните следующие действия:

1. Убедитесь в том, что бак моющего раствора и бак сбора отработанного раствора пустые, в противном случае произведите их опорожнение (см. разделы «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА РАСТВОРА» и «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА»).
2. Установка машины на транспортном средстве.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** зафиксируйте машину в соответствии с законодательством, действующим в стране использования (бывш. 2014/47/UE), чтобы она не могла соскользнуть и опрокинуться.

### УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ

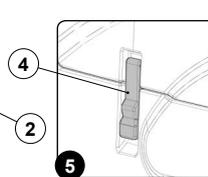
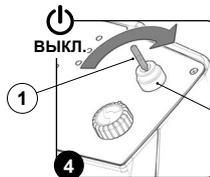
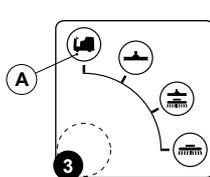
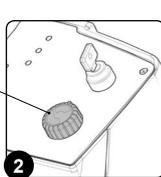
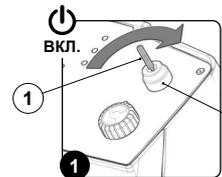
Ниже приведена последовательность операций по установке машины в положение для безопасного проведения работ:

1. Убедитесь, что бак сбора отработанного раствора пустой, в противном случае произведите его опорожнение (см. раздел «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА»).
2. Сядьте на сиденье водителя.
3. Вставьте ключ (1) в главный выключатель (2) на панели управления. Установите главный выключатель (2) в положение «I», повернув ключ на четверть оборота по часовой стрелке (рис. 1).
4. Повернув переключатель i-drive (3) (рис. 2), выберите программу «перемещение» (A) (рис. 3).

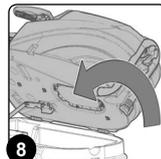


**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** в этом режиме несущая рама и основа скребка устанавливаются в нерабочее положение.

5. Установите главный выключатель в положение «0», повернув ключ (1) на четверть оборота против часовой стрелки (рис. 4). Извлеките ключ из главного выключателя.
6. Отцепите стопор (4) вращения бака сбора отработанного раствора (рис. 5) и поверните бак в положение техобслуживания (рис. 6).



7. Отключите разъем батареи от разъема электроустановки машины (рис. 7).
8. Поверните в рабочее положение бак сбора отработанного раствора (рис. 8). Заблокируйте вращение с помощью упора (4) (рис. 5).



### ТИПЫ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Использованные батареи должны удовлетворять требованиям следующих норм: DIN / EN 60254-2 и IEC 254-2-2 серии L

Для эффективной работы машина должна быть подключена к источнику питания 24 В; рекомендуется использование батарейного блока для тягового двигателя 24 В 320 Ач/С<sub>20</sub>.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Для техобслуживания и зарядки батарей придерживайтесь инструкций производителя батарей.

Отработанные батареи должны быть отключены специализированным квалифицированным персоналом, после чего извлечены из батарейного отсека при помощи соответствующих подъемников.



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** отработанные батареи, классифицируемые как опасные отходы, должны в обязательном порядке передаваться уполномоченным организациям в соответствии с положениями закона об утилизации отходов.

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Батарея должна быть заряжена перед первым использованием и в случае, когда более не обеспечивает достаточное электропитание для выполнения работ, ранее легко выполняемых.

**ВНИМАНИЕ:** чтобы не повредить батареи, необходимо предотвратить их полную разрядку, выполнив зарядку через несколько минут после срабатывания сигнализации разряженных батарей.

**ВНИМАНИЕ:** никогда не оставляйте батареи полностью разряженными, даже если машина не используется.

Для зарядки батареи необходимо выполнить следующие действия:

1. Отведите машину в зону, оборудованную для зарядки батарей.

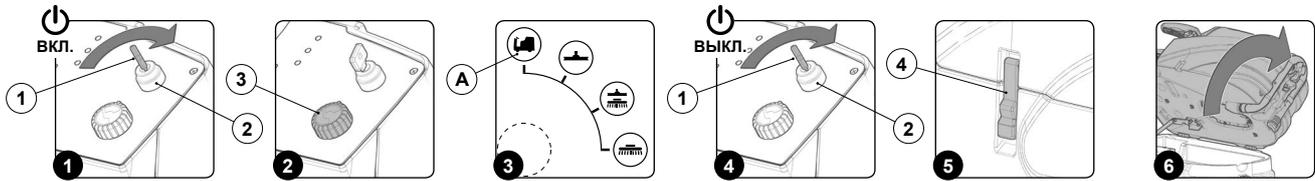
**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Припаркуйте машину в закрытом месте на ровной поверхности. В непосредственной близости от нее не должно быть предметов, которые могут стать причиной повреждения или быть повреждены при контакте с машиной.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** место, в котором производится зарядка батарей, должно соответствовать техническим требованиям стандарта CEI EN 50272-3, или тем нормам, которые в настоящее время действуют в стране, где вы используете машину.

- Убедитесь, что бак сбора отработанного раствора пустой, в противном случае произведите его опорожнение (см. раздел «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА»).
- Сядьте на сиденье водителя.
- Вставьте ключ (1) в главный выключатель (2) на панели управления. Установите главный выключатель (2) в положение «I», повернув ключ на четверть оборота по часовой стрелке (рис. 1).
- Повернув переключатель i-drive (3) (рис. 2), выберите программу «перемещение» (A) (рис. 3).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** в этом режиме несущая рама и основа скребка устанавливаются в нерабочее положение.

- Установите главный выключатель в положение «0», повернув ключ (1) на четверть оборота против часовой стрелки (рис. 4). Извлеките ключ из главного выключателя.
- Отцепите стопор (4) вращения бака сбора отработанного раствора (рис. 5) и поверните бак в положение техобслуживания (рис. 6).



8. Отключите разъем батареи от разъема электроустановки машины (рис. 7).

**ВНИМАНИЕ:** приведенные ниже операции должны выполняться квалифицированным персоналом. Неправильное подключение разъема может привести к неисправности машины.

9. Подключите разъем кабеля внешнего зарядного устройства к разъему батареи.

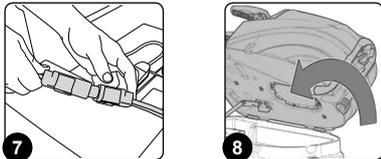
**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** разъем для подключения зарядного устройства находится в пакете, содержащем это руководство, и должен устанавливаться в кабель зарядного устройства в соответствии с приведенными инструкциями.

**ОСТОРОЖНО:** перед тем, как подключить батареи к зарядному устройству, убедитесь в том, что оно пригодно для зарядки используемых батарей.

**ОСТОРОЖНО:** внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и техобслуживанию зарядного устройства, которое используется для зарядки батарей.

**ОСТОРОЖНО:** в течении всего цикла зарядки батарей держите открытой смотровую крышку батарейного отсека, чтобы предотвратить выход скопившегося газа.

- После полного завершения цикла зарядки отключите разъем кабеля внешнего зарядного устройства от разъема батареи.
- Отключите разъем батареи от разъема электроустановки машины.
- Поверните в рабочее положение бак сбора отработанного раствора (рис. 8). Заблокируйте вращение с помощью упора (4) (рис. 5).



## ЗАПОЛНЕНИЕ ВОДОЙ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Перед заполнением бака моющего раствора выполните следующие операции:

- Отведите машину к месту, предназначенному для заполнения бака раствором.
- Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).
- Убедитесь в том, что сливная пробка бака моющего раствора (1) вставлена, в противном случае вставьте ее (рис. 1).
- Убедитесь в том, что крышка фильтра гидравлической системы (2) закрыта, в противном случае закройте ее (рис. 2).
- Используйте для заполнения чистую воду при температуре не выше 50 °C (122 °F) и не ниже 10 °C (50 °F).
- Проверьте уровень воды трубкой (3), находящейся под сиденьем пользователя (рис. 3).

Заполнение водой бака моющего раствора может быть выполнено следующими способами:

**A) заполнение через боковую загрузочную горловину:**

- Удалите пробку (4) сбоку машины (Fig.4), заполните бак моющего раствора с помощью резинового шланга или ведра.
- Перед тем, как приступить к заполнению резервуара, убедитесь в правильности установки фильтра (5) над загрузочной горловиной (рис. 4).

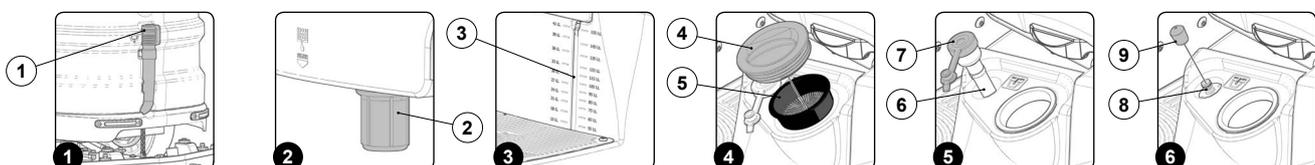
**B) заполнение через трубку быстрого наполнения:**

- Извлеките заливочную трубу (6) из гнезда (рис. 5), удалите закрывающий колпачок (7) и вставьте шланг подачи воды.
- Не забудьте снять колпачок (4), чтобы обеспечить выход воздуха.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** заливочная труба (6) используется как опора трубы заливки воды.

**C) заполнение с использованием дополнительного комплекта быстрого наполнения:**

- Выверните пробку (8) над быстродействующей муфтой (9) (рис. 6), вставьте трубу подачи воды в быстродействующую муфту.
- Не забудьте снять колпачок (4), чтобы обеспечить выход воздуха.



## МОЮЩИЙ РАСТВОР

После заполнения бака раствора чистой водой добавляйте в бак жидкое моющее средство в соответствии с рекомендациями изготовителя моющего средства о концентрации и способах использования.

Для предотвращения чрезмерного образования пены, которая может повредить двигатель всасывающего блока, используйте минимальную рекомендованную концентрацию моющего средства.

**ОСТОРОЖНО:** во избежание повреждения кожи на руках рекомендуется всегда использовать защитные перчатки при контакте с моющими средствами, а также кислыми или щелочными растворами.

**ВНИМАНИЕ:** используйте только моющие средства, на этикетке которых указана возможность их использования для поломочных машин. Не используйте кислотные, щелочные средства и растворители, не имеющие вышеуказанной этикетки.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** используйте только моющие средства со слабым пенообразованием. Чтобы избежать образования пены, перед началом работы влейте в бак сбора отработанного раствора небольшое количество средства-пеногасителя. Не используйте концентрированную кислоту.

Если модель имеет систему автоматического дозирования моющего средства, после заполнения бака раствора чистой водой сделайте следующее:

1. Отведите машину к месту, предназначенному для заполнения бака раствором.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).
3. Отцепите стопор (1) вращения бака сбора отработанного раствора (рис. 1) и поверните бак в положение техобслуживания (рис. 2).
4. Отсоедините штыревую часть втулки (2) от гнездовой (3) на крышке (4) бачка моющего средства (5) (рис. 3).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** перед извлечением штыревой части втулки нажмите этот рычажок гнезда втулки.

5. Извлеките бачок моющего средства (5) из отсека в баке моющего раствора, взявшись за ручку (6) на бачке (рис. 4).
6. Извлеките пробку (4) бачка с моющим средством (5) (рис. 5).
7. Заполните бачок моющим средством, придерживаясь указаний на этикетке на машине.

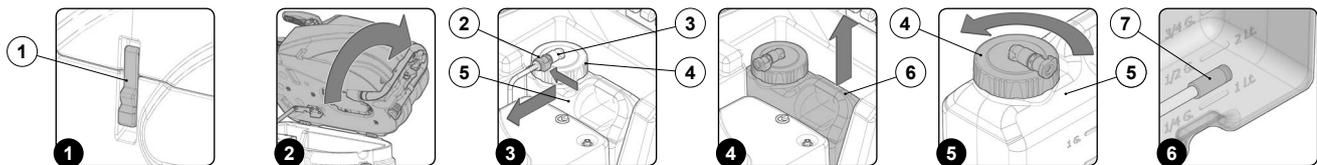
**ОСТОРОЖНО:** Во избежание повреждения кожи на руках рекомендуется всегда использовать защитные перчатки при контакте с моющими средствами, а также кислыми или щелочными растворами.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Используйте только моющие средства со слабым пенообразованием. Чтобы избежать образования пены, перед началом работы влейте в бак сбора отработанного раствора небольшое количество средства-пеногасителя. Не используйте концентрированную кислоту.

**ВНИМАНИЕ:** Всегда используйте моющие средства для поломочных машин, как указано на этикетках баков. Не используйте кислотные, щелочные средства и растворители, не имеющие вышеуказанной этикетки.

**ВНИМАНИЕ:** система дозирования особенно подходит для частой очистки при выполнении технического обслуживания. Можно использовать кислотные или щелочные моющие средства с pH от 4 до 10, не содержащие: окисляющие вещества, хлор или бром, формальдегиды, минеральные растворы. Моющие средства должны быть пригодны для использования в поломочных машинах. Если система не используется каждый день, после работы промойте контур водой. Система может быть исключена. В случае эпизодического использования моющих средств, имеющих значения pH между 1-3 или 11-14, используйте поломочную машину в стандартном режиме, добавляя моющее средство в бак с чистой водой и исключая контур дозирования.

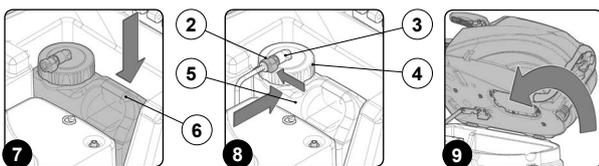
8. Аккуратно закройте пробку (4), чтобы жидкость не вытекала во время работы, следите за тем, чтобы фильтр-уловитель загрязняющих веществ моющего средства (7) был правильно установлен на дне бачка (рис. 6).



9. Поместите бачок с моющим средством (5) в отсек бака моющего раствора, удерживая его на ручку (6) (рис. 7).

**ВНИМАНИЕ:** Установите бачок моющего средства (8), как показано на рисунке (рис. 7). Чтобы выполнить операцию правильно, ознакомьтесь с содержанием этикетки, расположенной рядом с опорной коробкой водяных насосов гидравлической системы.

10. Отсоедините штыревую часть втулки (2) от гнездовой (3) на крышке (4) бачка моющего средства (5) (рис. 8).
11. Поворачивайте бак сбора отработанного раствора до тех пор, пока он снова не окажется в рабочем положении (рис. 9). Во избежание случайного поворота, затяните стопор бака (1).



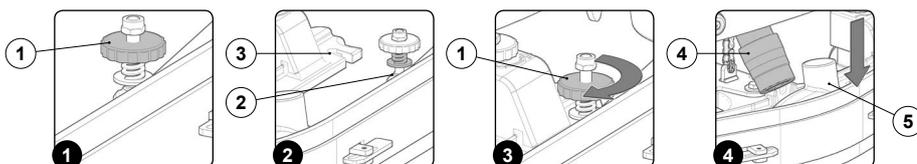
## МОНТАЖ КОРПУСА СКРЕБКА

Корпус скребка поставляется в разобранном виде для уменьшения габаритов упаковки. Для его установки на основу выполните следующие операции:

1. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** При выполнении этих операций необходимо использовать перчатки для защиты от порезов при контакте с острыми краями или наконечниками предметов.

2. Отвинтите ручки (1) в корпусе скребка, подготовленного к монтажу (рис. 1).
3. Вставьте правый палец (2) корпуса скребка в правый шлиц (3) основы скребка (рис. 2) таким образом, чтобы шайба и втулка плотно прилегали к верхней части основы скребка.
4. Повторите описанную выше операцию с правой кнопкой.
5. Закрутите ручки (1) таким образом, чтобы шайба и втулка плотно прилегали к верхней части основы скребка (рис. 3).
6. Вставьте всасывающую трубку (4) в муфту (5) в корпусе скребка (рис. 4).



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Скребки были отрегулированы производителем, однако при необходимости его дополнительной регулировки обратитесь к разделу «РЕГУЛИРОВКА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА».

## МОНТАЖ ЩЕТОК НА КОРПУСЕ НЕСУЩЕЙ РАМЫ

Машина поставляется без установленных щеток несущей рамы. Чтобы вставить их в гнезда держателей корпуса рамы, выполните следующее:

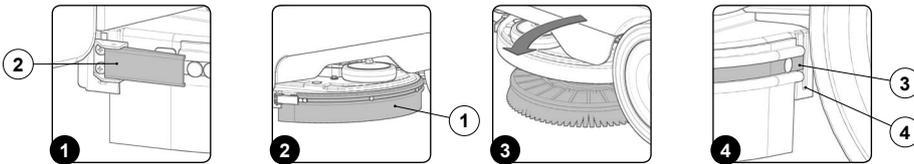
1. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**⚠ ОСТОРОЖНО:** При выполнении этих операций необходимо использовать перчатки для защиты от порезов при контакте с острыми краями или наконечниками предметов.

2. Встаньте возле машины, слева.
3. Снимите боковой брызговик (1) (рис. 2), отцепите стопор (2), прежде чем снимать брызговик (рис. 1).
4. Вставьте щетку в гнездо диска под рамой, поворачивая ее до тех, пока три кнопки не войдут в соответствующие выемки диска.
5. Рычками, прилагая усилия, поворачивайте кнопку в направлении пружины до ее блокировки (рис. 3).

**ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** На рисунке 3 показано направление вращения для фиксации левой щетки, для правой щетки направление вращения противоположное.

6. Когда щетка будет вставлена, верните на место боковой брызговик, не забывая вставить крюк (3) в пазе брызговика (4) корпуса несущей рамы (рис. 4).
7. Повторите описанные выше операции также для правой щетки.



## РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Точная регулировка сиденья водителя обеспечивает большее ощущение комфорта при использовании машины.

**Регулирование спинки сиденья:** убедитесь в том, что вы сидите прямо и угол между спиной и сидением составляет 90°. Чтобы отрегулировать спинку сиденья, нажмите на рычаг (1), расположенный на левой стороне сиденья (рис. 1).

**Регулировка положения вождения:** регулировка положения сиденья должна всегда выполняться относительно педалей. Чтобы отрегулировать сиденье, действуйте на рычаг (2), расположенный в нижней части самого сиденья (рис. 2).

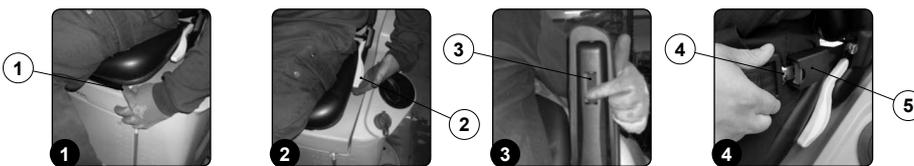
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Расстояние должно быть отрегулировано таким образом, чтобы при полностью нажатой педали колени оставались слегка согнутыми (около 120°).
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Отрегулируйте высоту сиденья таким образом, чтобы при нажатии на педаль тормоза, имелась возможность полностью выбрать ее ход. Эта операция должна выполняться при включенной машине, чтобы подать давление в тормозную систему.
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Если колени недостаточно согнуты, то руль слишком далеко, если же они согнуты почти на 90 градусов, то руль слишком близко.
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Ноги нужно поставить таким образом, чтобы каблук располагался на подножке, на педали следует нажимать передней частью стопы (сразу за пальцами).
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Идеальным является положение, которое позволяет держать руль ладонями на высоте несколько ниже плеч. Крепко держа руль нужно иметь локти согнутыми примерно на 120°. Между центром руля и грудью должно быть не менее 30 см (11,81 дюймов.) В любом случае, это расстояние не должно превышать 45 см или 17,72 дюймов.

**Регулировка подлокотников (поставляются отдельно)** наклон подлокотников должен быть таким, чтобы водитель чувствовал себя комфортно во время использования машины.

- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Регулировка сиденья выполняется колесиком (3), расположенным под сиденьем (рис. 3).
- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Если использовать правый подлокотник в качестве ориентира, то при повороте колесика в направлении внешней стороны машины, наклон подлокотника увеличивается. Если использовать левый подлокотник в качестве ориентира, то при повороте колесика в направлении внутренней стороны машины, наклон подлокотника увеличивается.

**Правильно наденьте ремень безопасности (поставляется отдельно):** Машина оснащена верхним ремнем безопасности, позволяющим оператору пристегнуться к сиденью водителя. Чтобы зафиксировать ремень безопасности, сядьте на сиденье водителя, возьмите мобильную часть (4) ремня безопасности, оберните вокруг живота и вставьте мобильную часть в паз в неподвижной части (5) (рис. 4).

- ⓘ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Затяните горизонтальную часть ремня как можно более сильно на тазовой кости. Ремень следует подтянуть и поместить как можно ниже на тазовой кости, а не на животе.



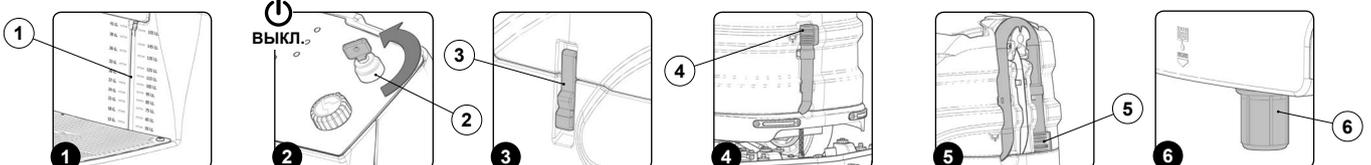
## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед тем, как приступить к работе, необходимо выполнить следующие операции:

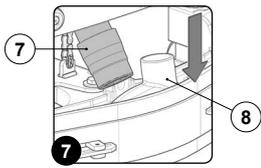
1. Убедитесь в том, что бак сбора отработанного раствора пустой, в противном случае произведите его полное опорожнение (см. раздел «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА»).
2. Убедитесь, что количество моющего раствора в баке соответствует выполняемому типу работы, в противном случае заполните бак моющего раствора (см. п. «ЗАПОЛНЕНИЕ ВОДОЙ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА» и п. «МОЮЩИЙ РАСТВОР»). Проверьте трубку уровня (1), находящуюся рядом с сиденьем пользователя (рис. 1).
3. Убедитесь в том, что резиновые лезвия корпуса скребка – в рабочем состоянии, в противном случае замените их (см. раздел «ЗАМЕНА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА»).
4. Убедитесь в том, что щетка соответствует типу выполняемой работы, в противном случае замените ее (см. п. «ЗАМЕНА ЩЕТКИ НЕСУЩЕЙ РАМЫ»).
5. Убедитесь, что машина отключена, в противном случае установите главный выключатель (2) в положение «0», повернув ключ на четверть оборота в направлении, указанном стрелкой (рис. 2). Извлеките ключ из панели управления.
6. Отцепите стопор (3) поворота бака сбора отработанного раствора (рис. 3) и поверните бак в положение техобслуживания
7. Отключите разъем батареи от разъема электроустановки машины.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.

8. Поверните в рабочее положение бак сбора отработанного раствора. Заблокируйте вращение с помощью упора (3).
9. Убедитесь в том, что сливная пробка бака моющего раствора (4) вставлена, в противном случае вставьте ее (рис. 4).
10. Убедитесь, что пробка сливной трубы бака сбора отработанного раствора (5) закрыта, в противном случае закройте ее (рис. 5).
11. Убедитесь, что крышка фильтра гидравлической системы (6) закрыта, в противном случае закройте ее (рис. 6).



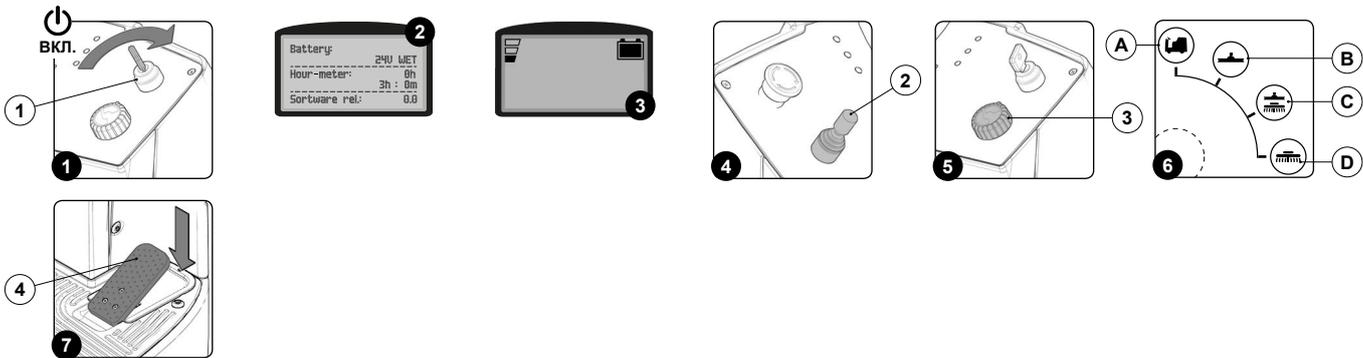
12. Убедитесь в том, что всасывающая труба (7) правильно подсоединена к муфте корпуса скребка (8), в противном случае подсоедините ее (рис. 7).
13. Убедитесь, что крышка бака сбора отработанного раствора установлена правильно, в противном случае правильно установите ее.



## НАЧАЛО РАБОТЫ

Для начала работы выполните следующие операции:

1. Выполните все виды проверки, указанные в разделе «ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ».
2. Усадьтесь на сиденье водителя. Для регулирования сиденья прочтите параграф «РЕГУЛИРОВАНИЕ СИДЕНЬЯ ОПЕРАТОРА».
3. Установите главный выключатель (1) в положение «I», повернув ключ на четверть оборота по часовой стрелке (рис. 1).
4. При включении питания на дисплее будут последовательно выведены три страницы:
  - На первой странице отображается логотип компании производителя машины.
  - На второй странице отображается имя машины.
  - На третьей странице (рис. 2) отображается версия программного обеспечения машины.
  - Четвертая страница (рис. 3) представляет собой рабочую панель.
5. Используя селектор (2) (рис. 4), выберите направление движения.
6. Используя ручку (3) (рис. 5), выберите одну из следующих рабочих функций (рис. 6):
  - A. Перемещение
  - B. Сушка
  - C. Мойка с сушкой
  - D. Мойка без сушки
7. При нажатии на педаль хода (4) (рис. 7) машина начинает движение.



### Функция перемещения:

Переведя переключатель в режим перемещения, можно переместить машину из одной рабочей зоны в другую. Единственным активным основным приводом является привод тягового колеса.

### Функция сушки:

Переведя переключатель в режим сушки, можно высушить предварительно вымытую часть пола. Основными активными приводами являются тяговые двигатели и двигатель всасывающего блока. Когда педаль нажата, скребок приводится в рабочее положение (в контакте с полом); двигатель всасывающего блока начинает работать на полную мощность. Если во время работы остановить машину и отпустить педаль хода, корпус скребка остается в контакте с полом в течение нескольких секунд, после чего поднимется и вернется в нерабочее положение. На протяжении этих этапов работы всасывающий двигатель продолжает работать и будет выключен только через несколько секунд, чтобы позволить двигателю собрать всю жидкость, находящуюся во всасывающей трубе. В течение этих этапов работы, символ двигателя всасывающего блока на дисплее управления будет мигать, мигание прекратится только тогда, когда скребок нерабочее положение, и двигатель всасывающего блока остановится. Если при выполнении этой программы включается задний ход, корпус скребка поднимается с пола, и двигатель продолжает работать в течении предварительно заданного времени, после чего выключится.

**⚠️ Операция сушки без мойки должна выполняться только в случае, если перед ней машина использовалась в режиме мойки без сушки.**

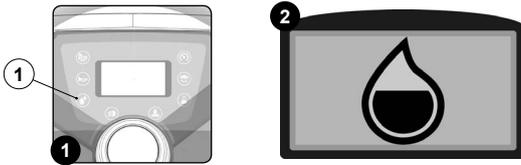
### Функция мойка с сушкой:

Переведя переключатель в режим мойки с сушкой, можно мыть пол и одновременно сушить его. Основными активными приводами являются тяговые двигатели; моторредукторы несущей рамы и двигатель всасывающего блока. После нажатия на педаль хода как несущие рамы, так и скребок устанавливаются в рабочее положение (контакт с полом). В то же самое время моторредукторы несущей рамы и двигатель всасывающего блока начинают работать на полной мощности. Если машина останавливается, и водитель отпускает педаль во время работы, корпус несущей рамы начинает подниматься в нерабочее положение, а затем через непродолжительное время моторредукторы выключаются. Корпус скребка останется в контакте с полом в течение нескольких секунд, после чего поднимется и вернется в положение покоя. В течение всего этого времени двигатель всасывающего блока продолжает работать и отключается только через несколько секунд, позволяя двигателю собрать всю жидкость, находящуюся во всасывающей трубе. В течение этих этапов работы, символ двигателя всасывающего блока на дисплее управления будет мигать, мигание прекратится только тогда, когда скребок нерабочее положение, и двигатель всасывающего блока остановится. Если при выполнении этой программы включается задний ход, корпус скребка поднимается с пола, и двигатель продолжает работать в течении предварительно заданного времени, после чего выключится.

### Функция мойка без сушки:

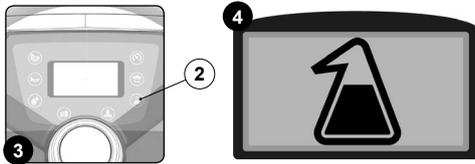
Переведя переключатель в режим мойки без сушки, можно мыть пол, не всасывая отработанный моющий раствор. Основными активными приводами являются тяговые двигатели и моторредукторы несущей рамы. После нажатия на педаль хода несущая рама устанавливается в рабочее положение (контакт с полом). В то же самое время моторредукторы несущей рамы начинают работать на полной мощности. Если машина останавливается, и водитель отпускает педаль во время работы, корпус несущей рамы начинает подниматься в нерабочее положение, а затем через непродолжительное время моторредукторы выключаются, и машина прекратит работу.

### ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РАСХОДА ВОДЫ



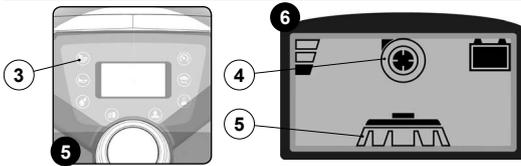
Подача воды в гидравлическую систему регулируется кнопкой (1) на панели управления (рис. 1). Нажав кнопку (1) в первый раз, вы можете вывести на дисплей панели управления значение расхода воды, заданное в ПО машины на текущий момент (рис. 2). При каждом нажатии кнопки (1) уровень воды повышается, и при достижении максимального уровня расход воды обнуляется. Если продолжить нажимать на кнопку, изменяется расход воды. Всего можно выбрать восемь уровней (включая нулевой). Если кнопка (1) удерживается нажатой более трех секунд, расход воды в гидравлической системе обнуляется. Под расходом воды понимается поток при максимальной скорости движения машины. При средней скорости он снижается пропорционально установленному значению.

### ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РАСХОДА МОЩЕГО РАСТВОРА (МОДЕЛЬ CDS)



Подача мощного в гидравлическую систему регулируется кнопкой (1) на панели управления (рис. 1). Нажав кнопку (1) в первый раз, вы можете вывести на дисплей панели управления значение расхода мощного раствора, заданное в ПО машины на текущий момент (рис. 2). При каждом нажатии кнопки (1) увеличивается процент мощного раствора, и при достижении максимального процента он обнуляется (нулевой расход). Если продолжить нажимать на кнопку, изменяется процент мощного раствора. Всего можно выбрать восемь уровней (включая нулевой). Если кнопка (1) удерживается нажатой более трех секунд, расход мощного раствора в гидравлической системе обнуляется.

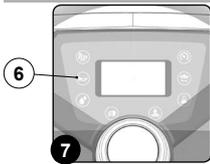
### ФУНКЦИЯ ECO-MODE



Когда активируется функция «ЭКО-РЕЖИМ», нужно, используя специальную кнопку (3) на панели управления (рис. 5), уменьшить частоту вращения редукторного двигателя и двигателя всасывающего блока, что позволяет снизить потребление энергии.

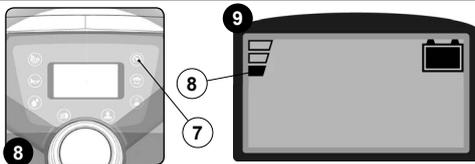
Функция Eco-mode предназначена только для выполнения рабочих программ: сушка; мойка с сушкой и мойка без сушки. Когда активна функция эко-режима, на дисплее управления будут отображаться символы двигателя всасывающего блока (4) или щетки (5) или оба символа, в зависимости от выбранной рабочей программы, см. (рис. 6).

### АКУСТИЧЕСКАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



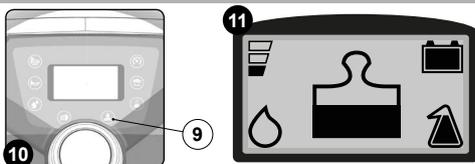
Кнопка (6) на панели управления (рис. 7) при нажатии активирует сигнал зуммера машины (постоянный). Если кнопка (6) нажата во время обратного хода, будет слышен только прерывистый сигнал зуммера, подключенный к реверсу.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ



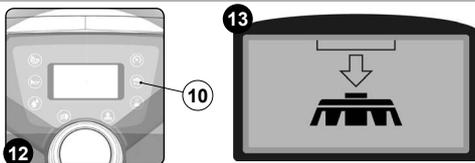
Нажатие кнопки (7) на панели управления (рис. 8) позволяет отрегулировать скорость движения машины. Вы можете увидеть выбранный уровень, глянув на символ (8) на дисплее управления (рис. 9). При каждом нажатии кнопки (7) скорость движения машины увеличивается, и при достижении максимального уровня, отсчет скорости снова начнется с первого уровня. Продолжая нажимать на кнопку, вы изменяете скорость движения машины. Существуют три уровня скорости (50% - 75% - 100%). Скорость заднего хода меньше скорости переднего хода согласно требованиям действующего законодательства по технике безопасности.

### ФУНКЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ, ПОДАВАЕМОГО НА ЩЕТКИ



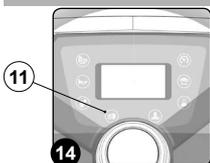
Функция дополнительного давления, подаваемого на щетки, регулируется кнопкой (9) на панели управления (рис. 10). Нажав кнопку (9) в первый раз, вы можете вывести на дисплей панели управления значение расхода дополнительного давления, заданное в ПО машины на текущий момент (рис. 11). При каждом нажатии кнопки (9) уровень дополнительного давления повышается, и при достижении максимального уровня дополнительное значение обнуляется. Если продолжить нажимать на кнопку, изменяется дополнительное давление. Всего можно выбрать три уровня (включая нулевой). Если кнопка (9) удерживается нажатой более трех секунд, дополнительное давление обнуляется. Установленный уровень отображается путем наложения символа веса на символ щетки на дисплее управления.

### ФУНКЦИЯ ОТСОЕДИНЕНИЯ ЩЕТОК



Функция отсоединения щетки может быть активирована только, если машина остановлена, оператор находится на сиденье водителя, и включена программа перемещения. После первого нажатия кнопки (10) на панели управления (рис. 12) на дисплее управления появится символ подтверждения (рис. 13). Повторное нажатие кнопки (10) активирует функцию отсоединения щетки. После активации последовательности освобождения невозможно активировать другие функции или переместить машину.

### ФАРЫ БЛИЖНЕГО СВЕТА



У машины в стандартной комплектации спереди в носовой части имеются два индикатора положения, которые загораются, когда машина включена. Нажатие кнопки (11) на панели управления (рис. 14) включает фары ближнего света машины, которые выключаются при повторном нажатии.

### СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ



После включения дисплея управления в центре появившейся экранной страницы можно увидеть часы работы машины. В первой строке вы увидите общее количество моточасов (12), а во второй строке - текущее время использования машины (13).

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Цифры, за которыми следует буква «h», представляют собой часы, в то время как цифры, за которыми следует буква «m», обозначают десятые доли часа (десятая часть часа соответствует шести минутам).

### ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА БАТАРЕЙ

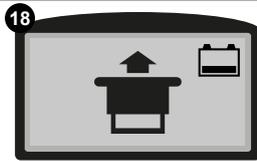
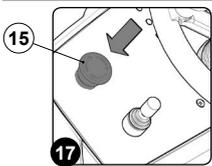


На панели управления машины находится дисплей. В верхней центральной части дисплея имеется графический символ (14) индикатора уровня зарядки батарей (рис. 16). Индикатор состоит из 5 различных уровней заряда, каждый из них означает примерно 20% оставшегося заряда. Когда батарея разряжена до 20%, графический символ начнет мигать, и через несколько секунд выключается. В этом случае необходимо отвести машину в место, используемое для зарядки батарей.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Через несколько секунд после того, как заряд батарей упадет до 20%, моторредукторы щеток автоматически выключаются. Оставшийся заряд позволяет закончить сушку прежде, чем приступить к зарядке.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Через несколько секунд после того, как заряд батарей упадет до 10%, двигатель всасывающего блока автоматически выключается. Оставшийся заряд позволяет перевести машину в место, оборудованное для зарядки.

### АВАРИЙНАЯ КНОПКА



Если в ходе работы возникли проблемы, нажмите кнопку аварийной остановки (15) на приборной доске (рис. 17). Данная функция прерывает выполнение всех активных на этот момент функций, и корпус несущей рамы и корпус скребка поднимутся с пола и автоматически выключатся после заданного времени задержки.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Сразу после нажатия аварийной кнопкой (15) на дисплее управления появится соответствующий ей символ (рис. 18).

После остановки машины и устранения проблемы для возобновления работы выполните следующие операции:

1. Установите главный выключатель в положение «0», повернув ключ на четверть оборота против часовой стрелки.
2. Установите аварийный выключатель (15) в положение покоя, повернув выключатель на четверть оборота вправо (как показано находящимися на нем стрелками).
3. Установите главный выключатель в положение «I», повернув ключ на четверть оборота по часовой стрелке.

### АВАРИЙНЫЙ ЭКРАН



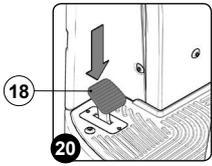
При обнаружении ошибки на дисплее управления открывается страница аварийных сигналов с символом на ней (рис. 19).

В первой, мигающей, строке аварийного сообщения указан код ошибки (16) и откуда оно поступило (17) (рис. 19), во второй строке отображается краткое описание (18) ошибки.

ИД. АВАРИЙНОГО СИГНАЛА	ЗНАЧЕНИЕ
AL_1: Функция Amper. Spazzole	Токовая защита щеток
AL_2: Функция Amper. Aspiratore	Токовая защита блока аспирации
AL_3: Функция Поврежденное силовой схемы	Силовая схема повреждена
AL_4: Функция Sovraccorrente	Токовая перегрузка на выходах щетки и всасывающего блока
AL_5: Функция Термическая перегрузка	Тепловая защита силовой схемы щетки и блока всасывания
AL_8: Функция Act1: timeout	Привод щеток: конечное положение не достигнуто
AL_9: Функция Act2: timeout	Привод скребка: конечное положение не достигнуто
AL_12: Тяга ALL. Generico	Низкое напряжение
	Перенапряжение
	Выключить
	Аварийный сигнал Беергом
AL_13: Тяга Неисправность педали	Повреждение педали
AL_14: Тяга Педаль нажата	Нажатая педаль зажигания
AL_15: Тяга Термическая перегрузка	Тепловая защита на стадии тяги
AL_16: Тяга Поврежденное силовой схемы	Силовая схема тягового блока повреждена
AL_17: Тяга Sovraccorrente	Перегрузка на выходе тягового блока
AL_18: Тяга Amperometrica	Токовая мощность тягового блока

ИД. АВАРИЙНОГО СИГНАЛА	ЗНАЧЕНИЕ
AL_19: Тяга Rele StadioPW	Силовая схема тягового блока повреждена - плавкий предохранитель
AL_20: General Ошибка памяти	Ошибка считывания внутренней памяти
AL_21: General Сбой ключа	Неправильная последовательность клавиш
AL_22: General Сбой реле	Повреждение общего реле
AL_23: General Перенапряжение	Перенапряжение
AL_25: General Connex. Tast	Отсутствие обмена данными между приборной доской и панелью функций
AL_26: General Тяговое усилие RX-TX	Отсутствие обмена данными между тяговым блоком и панелью функций

## РАБОЧИЙ ТОРМОЗ



Машина оснащена электронной тормозной системой (находится в переднем приводном колесе) и механическим барабанным тормозом (на задних колесах). Чтобы затормозить в нормальных условиях, достаточно снять ногу с педали хода. В случае неисправности электронной тормозной системы или при необходимости используйте педаль (18) в передней левой части машины (рис. 20).



**ВНИМАНИЕ:** Если во время работы на дисплее появляется символ (рис. 21), значит рабочий тормоз включен более пяти секунд назад. Когда машина полностью остановилась, убедитесь, что педаль рабочего тормоза вернулась в исходное положение.



**ВНИМАНИЕ:** Если во время работы на дисплее управления с появляется с перерывами символ, показанный на рисунке (рис. 21), значит в тормозной системе недостаточно жидкости.



**ОСТОРОЖНО:** Если при включении машины обнаруживается неисправность электрического тормоза, на десять секунд включается непрерывный акустический сигнал, и в течении всего этого времени на дисплее управления попеременно мигают символы, приведенные на (рис. 22). Для устранения проблемы, обратитесь в авторизованный сервисный центр. Если аварийный сигнал активен, машина не может работать на поверхностях наклоном более 2%.



## РЕГУЛЯТОР ПЕРЕПОЛНЕНИЯ

Машина оснащена механическим устройством (поплавок), расположенным под крышкой бака отработанного раствора, который при заполнении бака отработанного раствора закрывает проход воздуха к двигателю всасывания, защищая его, при этом звук всасывающего раствора становится глуше. Для опорожнения бака сбора отработанного раствора см. раздел «ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА».

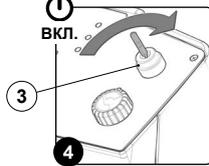
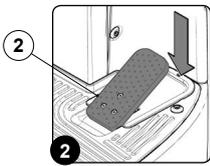
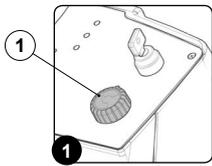
## ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

В конце работы и перед началом выполнения любых работ по техобслуживанию следует выполнить следующие операции:

1. Выберите на панели управления с помощью ручки (1) (рис. 1) выберите режим ПЕРЕМЕЩЕНИЯ
2. При нажатии на педаль хода (2) (Рис. 2) машина начинает движение.
3. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.
4. Выключите машину, повернув ключ (3) главного выключателя (рис. 3) на четверть оборота влево. Извлеките ключ из панели управления.
5. Выполните все процедуры, перечисленные в разделе «РАБОТЫ ПО РЕКОМЕНДУЕМОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ» и указанные в столбце «В КОНЦЕ РАБОТЫ».
6. Сядьте на сиденье водителя.
7. Вставьте ключ (3) в главный выключатель, расположенный на панели управления. Установите главный выключатель в положение «I» (Рис. 4).
8. При нажатии на педаль хода (1) (Рис. 1) машина начинает движение.
9. Отведите машину в место, предназначенное для ее парковки.

**ВНИМАНИЕ:** Припаркуйте машину в закрытом месте на ровной поверхности. В непосредственной близости от нее не должно быть предметов, которые могут стать причиной повреждения или быть повреждены при контакте с машиной.

10. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).



## РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ТИП ОБСЛУЖИВАНИЯ	ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ	ЕЖЕДНЕВНОЕ	ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ	ПЕРЕД ВЫХОДОМ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ	ТРАНСПОРТИРОВКА
ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА	X			X	X
ОЧИСТКА КОРПУСА СКРЕБКА	X	X		X	
ОЧИСТКА ПОПЛАВКОВОГО УРОВНЕМЕРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА.		X		X	
ОЧИСТКА ЩЕТОК НЕСУЩЕЙ РАМЫ		X		X	
МОЙКА БАКА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ		X		X	
ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА РАСТВОРА		X		X	X
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ		X		X	
ОЧИСТКА ТРУБЫ ВСАСЫВАНИЯ		X		X	
ОЧИСТКА БАЧКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (МОДЕЛИ CDS)				X	

## ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА

Для опорожнения бака отработанного раствора выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

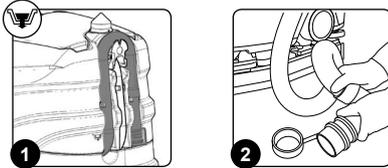
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

3. Освободите от зажимов сливную трубу бака отработанного раствора, расположенную сзади устройства (рис. 1).
4. Согните конец сливной трубы, чтобы предотвратить выход содержимого (рис. 2), положите трубу на сливную поверхность, открутите пробку и медленно опустите трубу.

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

5. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.



## ОЧИСТКА КОРПУСА СКРЕБКА

Тщательная очистка всего узла всасывания гарантирует оптимальное высыхание и очистку пола, а также более длительный срок службы двигателя всасывания. Для очистки корпуса скребка выполните следующие действия:

1. Отведите машину в место, оборудованное для выполнения техобслуживания.

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

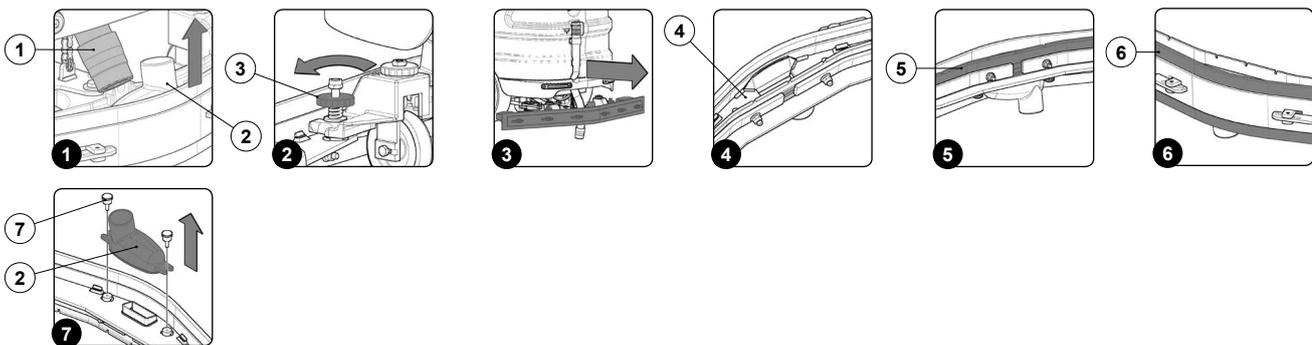
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

3. Перейдите к задней части машины.
4. Удалите всасывающую трубу (1) из муфты всасывающего патрубка (2) (рис. 1).
5. Отвинтите ручки (3) в корпусе скребка, подготовленного к монтажу (рис. 2).
6. Снимите корпус скребка с прорезей в насадке скребка (рис. 3).

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

7. Сначала тщательно промойте струей воды, а затем протрите влажной тканью всасывающую камеру (4) корпуса скребка (рис. 4).
8. Сначала тщательно промойте струей воды, а затем протрите влажной тканью переднее резиновое лезвие (5) корпуса скребка (рис. 5).
9. Проверьте степень износа переднего резинового лезвия (5) скребка. Если край скребка, находящийся в контакте с полом, поврежден, замените его, ознакомившись с п. «ЗАМЕНА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА».
10. Сначала тщательно промойте струей воды, а затем протрите влажной тканью заднее резиновое лезвие (6) корпуса скребка (рис. 6).
11. Проверьте состояние износа заднего резинового лезвия (6) скребка. Если край скребка, который находится в контакте с полом, поврежден, замените его, используя информацию приведенную в параграфе «ЗАМЕНА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА». В любом случае могут быть использованы четыре кромки лезвия.
12. Открутите ручки (7), крепящие всасывающий патрубок (2) на корпус скребка (рис. 7).
13. Тщательно промойте струей воды, а затем протрите влажной тканью всасывающий патрубок (2). Очистите также опорную поверхность корпуса скребка.
14. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.



## ОЧИСТКА ПОПЛАВКОВОГО ФИЛЬТРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА

Тщательная очистка фильтра-поплавок бака отработанного раствора гарантирует лучшую очистку пола и более длительный срок службы двигателя всасывания. Для очистки фильтра-поплавок бака отработанного раствора выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

3. Возьмитесь за ручку в задней части крышки и удалите крышку бака сбора отработанного раствора (1) (рис. 1).
4. Удалите крышку поплавка (2) (рис. 2).
5. Удалите фильтр всасывания (3) очистите его (рис. 3).

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Перед очисткой фильтра рекомендуется продуть его струей сжатого воздуха для удаления загрязнений с расстояния не менее 20 см.

**ВНИМАНИЕ:** Чтобы не повредить фильтр не используйте для его очистки сильно коррозионные продукты.

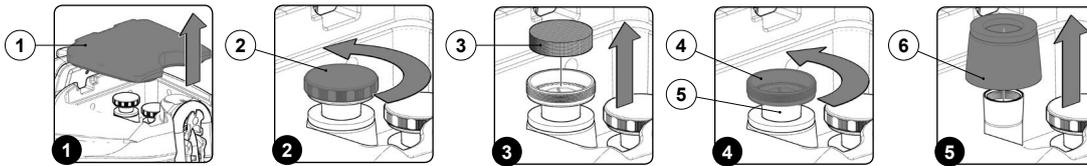
6. Открутите верхнюю часть корпуса поплавка (4) (рис. 4).

**И** **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** во время удаления верхней части корпуса поплавка абсолютно избегайте также удаление нижней части корпуса поплавка (5) (рис. 4).

7. Удалите поплавки (6) (рис. 5). Промойте внутри струей проточной воды, при необходимости используйте щетку для удаления накопившейся в нижней части поплавка слизи.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Если полиуретановое кольцо, имеющееся на корпусе поплавка (рис. 5) слишком изношено или повреждено, то обратитесь в ближайший сервисный центр.

8. Для повторного монтажа и переходу к следующему фильтру выполните операции в обратном порядке.



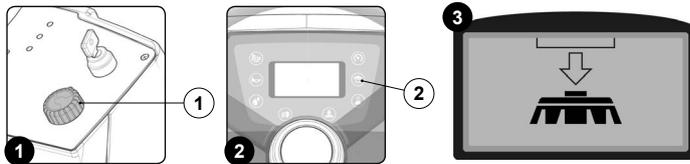
## ОЧИСТКА ЩЕТОК КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ

Тщательная очистка щетки гарантирует оптимальную очистку пола и более длительный срок службы моторедуктора несущей рамы. Для очистки щетки выполните следующие действия:

1. Отведите машину в место, оборудованное для выполнения техобслуживания.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

- Выберите на панели управления с помощью ручки (1) (рис. 1) режим «ПЕРЕМЕЩЕНИЕ».
- После первого нажатия кнопки (2), находящейся на панели управления (рис. 2), на дисплее управления появится символ подтверждения (рис. 3).
- Повторное нажатие кнопки (2) активирует функцию отсоединения щеток.



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** После активации последовательности освобождения невозможно активировать другие функции или переместить машину.

**ОСТОРОЖНО:** Во время выполнения данной операции следует убедиться, что рядом со щеткой нет других предметов или людей.

- Промойте под струей воды щетку и удалите всю оставшуюся на щетине грязь. Проверьте щетину на износ, и, если он выражен, замените щетки (щетина должна выступать не менее, чем на 10 мм, размер указывается на щетке с желтой полосой). Прочтите раздел «МОНТАЖ ЩЕТОК НЕСУЩЕЙ РАМЫ» для получения информации о замене щеток.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Рекомендуется ежедневно менять положение щеток, устанавливая правую на место левой и наоборот.

**ВНИМАНИЕ:** Если щетки не новые и имеют деформированную щетину, рекомендуется устанавливать их всегда в одно и то же положение (правую справа и левую слева), чтобы разный наклон щетины не вызывал перегрузки моторедуктора щеток и избыточной вибрации.

## МОЙКА БАКА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Для очистки бака отработанного раствора выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.

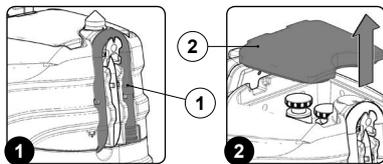
**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

- Освободите от фиксаторов сливную трубу бака отработанного раствора (1), расположенную в задней части машины (рис. 1), открутите пробку и положите ее на землю.
- Возьмитесь за ручку в задней части крышки и удалите крышку бака сбора отработанного раствора (2) (рис. 2).
- Промойте внутри струей проточной воды, при необходимости используйте щетку для удаления оставшейся грязи.
- Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.



## ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА РАСТВОРА

Для опорожнения бака раствора выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

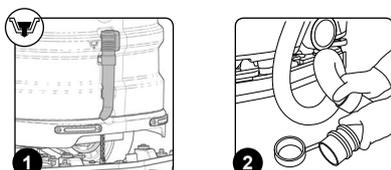
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

- Освободите от зажимов сливную трубу бака отработанного раствора, расположенную сзади устройства (рис. 1).
- Согните конец сливной трубы, чтобы предотвратить выход содержимого (рис. 2), положите трубу на сливную поверхность, открутите пробку и медленно опустите трубу.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

5. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.



## ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Для очистки фильтра гидравлической системы выполните следующие действия:

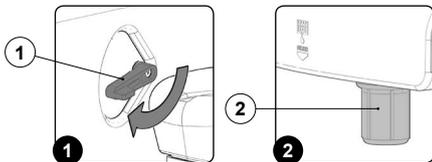
1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

3. Закрутите кран, перекрывая подачу воды, поверните рычаг (1) сзади рулевой колонки против часовой стрелки (рис. 1).
4. Перейдите к левой передней части машины и отвинтите крышку (2) фильтра моющего раствора (рис. 2) и извлеките картридж из корпуса фильтра.
5. Промойте картридж фильтра проточной водой, при необходимости используйте щетку для удаления грязи.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

6. После очистки картриджа фильтра повторите операции в обратном порядке для монтажа фильтра.



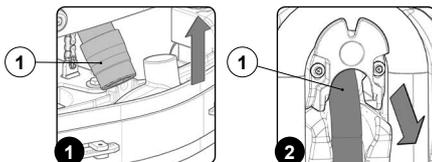
## ОЧИСТКА ТРУБЫ ВСАСЫВАНИЯ

Тщательная очистка щетки гарантирует оптимальную очистку пола и более длительный срок службы моторедуктора двигателя всасывающего блока. Для очистки отсека трубы всасывания выполните следующие действия:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.

3. Выньте всасывающую трубку (1) из всасывающего патрубка в корпусе скребка (рис. 1).
4. Извлеките всасывающую трубу (1) из отверстия в задней части бака отработанного раствора (рис. 2).
5. Удалите трубу всасывания из фиксаторов в баке для обработанного раствора.
6. Промойте внутреннюю часть трубы всасывания струей проточной воды.
7. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.



## ОЧИСТКА БАЧКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (МОДЕЛИ CDS)

Точная очистка емкости для моющих средств гарантирует лучшую эффективность автоматической системы управления химическими веществами, гарантируя постоянную эффективность очистки пола.

Для очистки бачка моющего средства выполните следующие действия:

1. Отведите машину к месту, предназначенному для заполнения бака раствором.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.

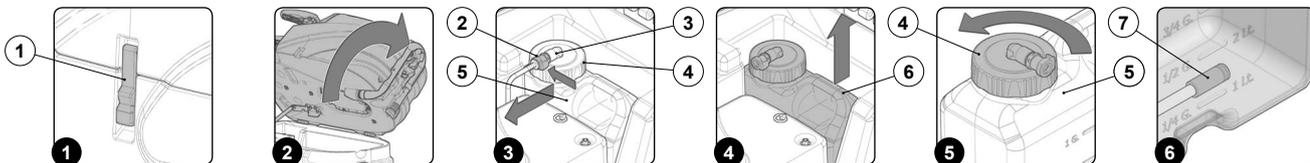
3. Отцепите стопор (1) вращения бака сбора отработанного раствора (рис. 1) и поверните бак в положение техобслуживания (рис. 2).
4. Отсоедините штыревую часть втулки (2) от гнездовой (3) на крышке (4) бачка моющего средства (5) (рис. 3).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** перед извлечением штыревой части втулки нажмите этот рычажок гнезда втулки.

5. Извлеките бачок моющего средства (5) из отсека в баке моющего раствора, взявшись за ручку (6) на бачке (рис. 4).
6. Извлеките пробку (4) бачка с моющим средством (5) (рис. 5).
7. Промойте внутреннюю часть бачка проточной водой.

**ОСТОРОЖНО:** Во избежание повреждения кожи на руках рекомендуется всегда использовать защитные перчатки при контакте с моющими средствами, а также кислотными или щелочными растворами.

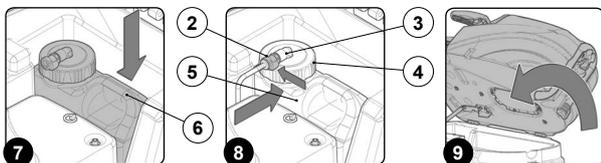
8. Аккуратно закройте пробку (4), чтобы жидкость не вытекала во время работы, следите за тем, чтобы фильтр-уловитель загрязняющих веществ моющего средства (7) был правильно установлен на дне бачка (рис. 6).



9. Поместите бачок с моющим средством (5) в отсек бака моющего раствора, удерживая его на ручку (6) (рис. 7).

**ВНИМАНИЕ:** Установите бачок моющего средства (8), как показано на рисунке (рис. 7). Чтобы выполнить операцию правильно, ознакомьтесь с содержанием этикетки, расположенной рядом с опорной коробкой водяных насосов гидравлической системы.

10. Отсоедините штыревую часть втулки (2) от гнездовой (3) на крышке (4) бачка моющего средства (5) (рис. 8).
11. Поворачивайте бак сбора отработанного раствора до тех пор, пока он снова не окажется в рабочем положении (рис. 9). Во избежание случайного поворота, затяните стопор бака (1).



## РАБОТЫ ПО ВНЕПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

### ЗАМЕНА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА

Тщательная очистка всего узла всасывания гарантирует оптимальное высыхание и очистку пола, а также более длительный срок службы двигателя всасывания. Для очистки корпуса скребка выполните следующие действия:

1. Отведите машину в место, оборудованное для выполнения техобслуживания.
- 1 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам по охране окружающей среды.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).
- 1 **ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать повреждения рук.
3. Перейдите к задней части машины.
4. Удалите всасывающую трубу (1) из муфты всасывающего патрубка (2) (рис. 1).
5. Отвинтите ручки (3) в корпусе скребка, подготовленного к монтажу (рис. 2).
6. Снимите корпус скребка с прорезей в насадке скребка (рис. 3).

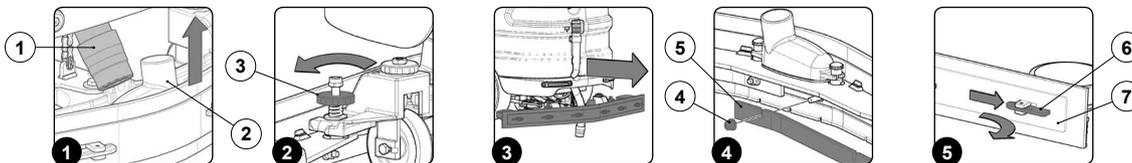
Для замены переднего резинового лезвия корпуса скребка действуйте следующим образом:

7. Используя соответствующие инструменты (не поставляются вместе с машиной), удалите гайки (4), фиксирующие прижимные лезвия (5) (рис. 4).
8. Снимите переднее лезвие и замените его новым.
9. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.

Для замены заднего лезвия корпуса скребка действуйте следующим образом:

10. Используя соответствующие инструменты (не поставляются вместе с машиной), поверните фиксаторы прижимных пластин (6), которые удерживают прижимные пластины (7) (рис. 5).
11. Снимите заднее лезвие и замените его новым.
12. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.

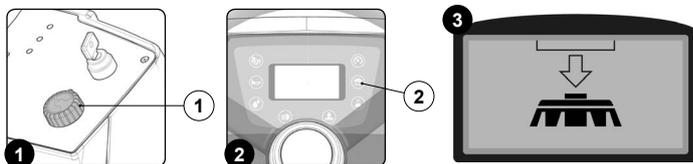
- 1 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Прежде чем снова начать работу, отрегулируйте корпус скребка, прочитайте п. «РЕГУЛИРОВКА КОРПУСА СКРЕБКА».



### ЗАМЕНА ЩЕТОК КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ

Чтобы заменить щетки несущей рамы, действуйте следующим образом:

1. Отведите машину в место, оборудованное для выполнения техобслуживания.
2. Выберите на панели управления с помощью ручки (1) (рис. 1) режим «ПЕРЕМЕЩЕНИЕ».
3. После первого нажатия кнопки (2), находящейся на панели управления (рис. 2), на дисплее управления появится символ подтверждения (рис. 3).
4. Повторное нажатие кнопки (2) активирует функцию отсоединения щеток.



- 1 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** После активации последовательности освобождения невозможно активировать другие функции или переместить машину.

1 **ОСТОРОЖНО:** Во время выполнения данной операции следует убедиться, что рядом со щёткой нет других предметов или людей.

5. Замените изношенную щётку новой, см. п. «МОНТАЖ ЩЕТОК КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ»

## РАБОТЫ ПО РЕГУЛИРОВКЕ

### РЕГУЛИРОВКА РЕЗИНОВЫХ ЛЕЗВИЙ КОРПУСА СКРЕБКА

Точная настройка резиновых лезвий корпуса скребка обеспечивает оптимальную очистку пола.  
Для регулировки резиновых лезвий корпуса скребка выполните следующие операции:

1. Сядьте на сиденье водителя.
2. Вставьте ключ (1) в главный выключатель на панели управления. Установите главный выключатель в положение «I» (рис. 1).
3. Выберите на панели управления с помощью ручки (2) (рис. 2) режим «МОЙКА С СУШКОЙ».
4. Используя переключатель (3) (рис. 3), выберите направление движения «ХОД ВПЕРЕД».
5. При нажатии на педаль хода (4) (рис. 4) машина начинает движение.
6. Как только несущая рама и скребок будут установлены в рабочее положение, выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. раздел «ПРИВЕДЕНИЕ МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ»).

**ВНИМАНИЕ:** При выполнении этих операций необходимо использовать перчатки для защиты от порезов при контакте с острыми краями или наконечниками предметов.

7. Перейдите к задней части машины.

#### Регулировка высоты корпуса скребка:

8. Выполните регулировку высоты резиновых вставок по отношению к полу, ослабьте или затяните ручки (5) (рис. 5).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** На основу скребка нанесены символы + и -, указывающие направление поворота для увеличения или уменьшения расстояния между основой скребка и полом.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** При уменьшении расстояния между основой скребка и полом, резиновые лезвия, расположенные в корпусе скребка, приближаются к полу.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Правую и левую ручку необходимо повернуть на одинаковое количество оборотов, чтобы скребок установился параллельно полу.

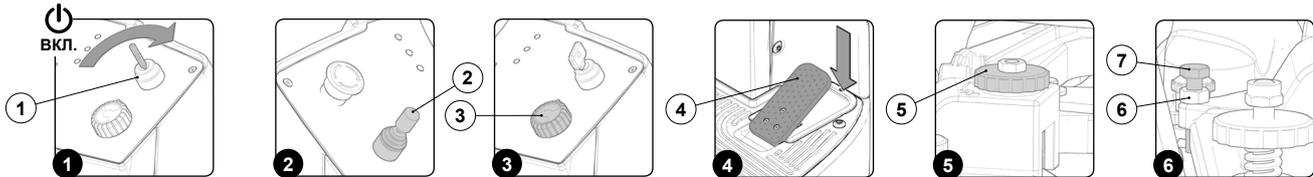
#### Регулировка наклона корпуса скребка:

9. Ослабьте гайку фиксатора (6) регулирующего винта наклона скребка (7) (рис. 6).

10. Выполните регулировку наклона резиновых лезвий корпуса скребка по отношению к полу, затяните или ослабьте винт (7) таким образом, чтобы лезвия корпуса скребка были равномерно по всей длине наклонены наружу примерно на 30°.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Поворот винта (7) по часовой стрелке увеличит наклон корпуса скребка в направлении задней части машины, поворот в противоположном направлении, увеличит наклон в сторону перед машины.

11. Ослабьте гайку фиксатора (6) регулирующего винта наклона скребка (7) (рис. 6).



## УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизировать машину следует в мастерской по разборке или в специальном центре по сбору отходов.  
Прежде чем сдать машину в утиль, следует снять и разделить следующие материалы и отправить их в центры по разделному сбору отходов в соответствии с действующим законодательством в области охраны окружающей среды:

- Щетки
- Войлок
- Электрические и электронные детали\*
- Батареи
- Пластиковые детали (бак и рукоятка)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(\* ) В частности, для утилизации электрических и электронных деталей, обращайтесь к дистрибьютору.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

**COMAC S.p.A.**

Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Заявляет под свою исключительную ответственность, что изделие

**ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА С СУШКОЙ мод. OPTIMA 85B – OPTIMA 100B**

Соответствует требованиям, предусмотренным нормами:

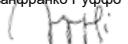
- 2006/42/CE: Директива о безопасности машин и оборудования.
- 2014/35/CE: Директива о низковольтном оборудовании.
- 2014/30/ЕС: Директива по электромагнитной совместимости.

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанкарло Руффо  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) – ИТАЛИЯ

Santa maria di Zevio (VR), 11/07/2016

Comac S.p.A.  
Законный представитель  
Джанфранко Руффо

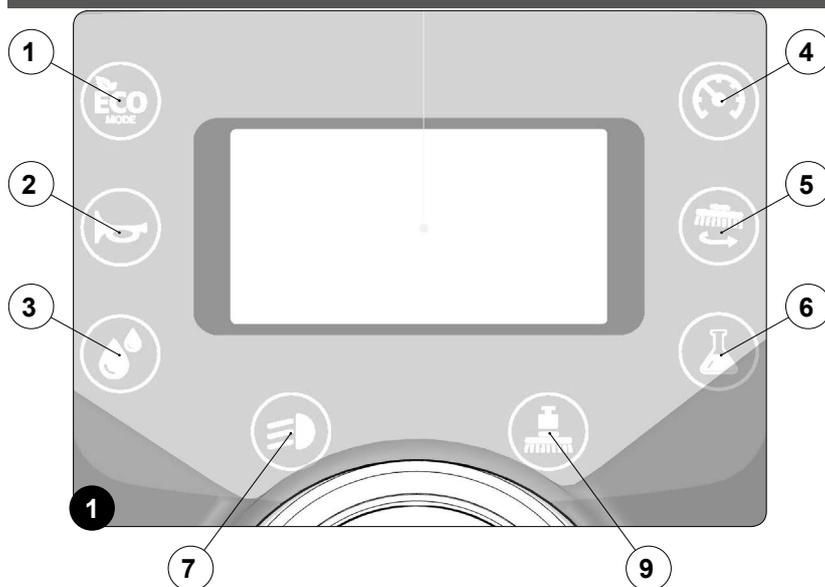


## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

В этой главе приведены наиболее распространенные неисправности, возникающие в ходе использования машины. Если приведенные далее рекомендации не помогут их устранить, обратитесь в ближайший сервисный центр.

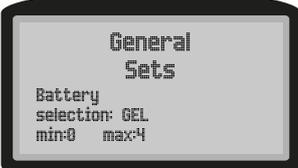
НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	Главный выключатель находится в положении 0.	Убедитесь в том, что главный выключатель находится в положении («1»).
	Убедитесь в отсутствии аварийных сообщений на дисплее управления.	При его появлении сразу же остановите машину и обратитесь за помощью в специализированный центр.
	Убедитесь, что батареи правильно подключены друг к другу, и что разъем батареи подключен к разъему электрической системы.	При его появлении сразу же остановите машину и обратитесь за помощью в специализированный центр.
	Проверьте уровень зарядки батарей	Если уровень зарядки батарей – критично низкий, выполните полный цикл зарядки (см. раздел « <a href="#">ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ</a> »).
БАТАРЕИ ЗАРЯЖЕНЫ НЕПРАВИЛЬНО	Разъем кабеля внешнего зарядного устройства не подключен к разъему батарей.	При его появлении сразу же остановите машину и обратитесь за помощью в специализированный центр.
	Вилка кабеля питания зарядного устройства не вставлена в сетевую розетку.	Проверьте, вставлена ли вилка кабеля питания зарядного устройства в сетевую розетку.
	Характеристики электросети не соответствуют характеристикам зарядного устройства.	Убедитесь в том, что характеристики, указанные на паспортной табличке зарядного устройства, соответствуют характеристикам сети питания.
	Индикаторы зарядного устройства периодически загораются.	Проверьте, используя инструкцию по эксплуатации зарядного устройства, что означает мигание индикаторов на зарядном устройстве во время зарядки батареи.
НЕПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ АВТОНОМНОЙ РАБОТЫ МАШИНЫ	Проверьте уровень зарядки батарей, проверьте символ на дисплее управления.	Если уровень зарядки батарей – критично низкий, выполните полный цикл зарядки (см. раздел « <a href="#">ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ</a> »).
МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ	Машина не включается.	См. раздел « <a href="#">МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ</a> ».
	Педаля хода неисправна.	При его появлении сразу же остановите машину и обратитесь за помощью в специализированный центр.
НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА МОЮЩЕГО РАСТВОРА НА ЩЕТКИ	Количество моющего средства в гидравлической системе не соответствует выполняемой работе.	Убедитесь в том, что количество моющего средства в гидравлической системе соответствует выполняемой работе.
	Фильтр моющего раствора забит.	Убедитесь в том, что фильтр моющего раствора не забит, в противном случае выполните его очистку (см. раздел « <a href="#">ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ</a> »).
НИЗКОЕ КАЧЕСТВО ОЧИСТКИ	Машина не включается.	См. раздел « <a href="#">МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ</a> ».
	Недостаточная подача моющего средства.	См. раздел « <a href="#">НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА МОЮЩЕГО РАСТВОРА НА ЩЕТКИ</a> ».
	Используемые щетки неправильно установлены в машину.	Убедитесь в том, что щетки правильно установлены в машину (см. раздел « <a href="#">МОНТАЖ ЩЕТКИ КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ</a> »).
	Тип используемой щетки не соответствует убираемой грязи.	Убедитесь в том, что установленные на машину щетки соответствуют выполняемой работе.
	Слишком большой износ щетины.	Проверьте щетку на износ и, при необходимости, замените ее (см. раздел « <a href="#">МОНТАЖ ЩЕТКИ</a> »).
СКРЕБОК НЕДОСТАТОЧНО СУШИТ	Устройство всасывания забито.	Убедитесь в том, что в скребке ничто не застряло (см. раздел « <a href="#">ОЧИСТКА КОРПУСА СКРЕБКА</a> »).
		Убедитесь в том, что труба всасывания не забита (см. разделы « <a href="#">ОЧИСТКА ТРУБЫ ВСАСЫВАНИЯ КОРПУСА СКРЕБКА</a> » и « <a href="#">ОЧИСТКА ТРУБЫ ВСАСЫВАНИЯ</a> »).
		Убедитесь в том, что фильтр всасывания не забит (см. раздел « <a href="#">КОНТРОЛЬ И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА-ПОПЛАВКА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА</a> »).
	Пробка сливного шланга бака отработанного раствора установлена неправильно.	Убедитесь в том, что пробка сливного шланга бака отработанного раствора установлена правильно.
Крышка бака отработанного раствора установлена неправильно.	Убедитесь в том, что крышка бака отработанного раствора установлена правильно.	
ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ	Используется несоответствующее моющее средство.	Убедитесь, что используется моющее средство с низким пенообразованием. Если требуется, добавьте минимальное количество средства-пеногасителя в бак для сбора грязной воды.
	Пол недостаточно грязный.	Разбавьте моющее средство.
МАШИНА ПЛОХО ВСАСЫВАЕТ	Бак для отработанного раствора переполнен.	Опорожните бак сбора отработанного раствора (см. раздел « <a href="#">ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА</a> »).
	Устройство всасывания засорено	См. раздел « <a href="#">СКРЕБОК НЕДОСТАТОЧНО СУШИТ</a> ».

## ПРОСМОТР МЕНЮ ДИСПЛЕЯ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



Для доступа к страницам программирования настроек необходимо включить устройство, нажав кнопки (4) и (6) (рис. 1). После первых экранов появится первая строка главного меню. Активными ключами в процедурах программирования являются:

1. Прокрутка: доступ к следующему параметру.
2. Подтверждение значения параметра.
3. Прокрутка: Доступ к предыдущему параметру.
4. Увеличение значения на дисплее.
5. Не используется.
6. Уменьшение значения на дисплее.
7. Не используется.
8. Не используется.
9. Не используется.

МЕНЮ	ЗНАЧЕНИЕ ПО УМОЛЧАНИЮ	УСТАНОВЛИВАЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ	ОПИСАНИЕ
	RU	IT - EN - DE - FR - SP	Позволяет выбрать язык дисплея управления.
	OPTIMA	OPTIMA B – B DS – BS – BS DS	Позволяет выбрать имя машины, которое появится на втором экране зажигания вместе со всеми ее параметрами.
	WET	WET - GEL - XFC	Позволяет выбрать батарей, используемых для питания машины.
	Н	NO RESET - RESET	Позволяет сбросить текущий счетчик часов, визуализируемый на третьем экране после включения машины.
	ВКЛ.	ON / OFF	Позволяет включить габаритные огни во время работы машины.
	Tr	Tr - Key	Позволяет выбрать, что когда начнется отсчет моточасов - при повороте ключа зажигания (key) или при запуске тягового двигателя (Tr).

МЕНЮ	ЗНАЧЕНИЕ ПО УМОЛЧАНИЮ	УСТАНОВЛИВАЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ	ОПИСАНИЕ
	15	5 - 50	Позволяет настроить контрастность дисплея панели управления.
	10	0 - 10	Позволяет регулировать яркость дисплея панели управления.
	Н	ДА / НЕТ	Он позволяет выйти из меню оператора.